叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无名公主：仙境传说(the Princess Nobody A Tale Of Fairyland) 000001

2. 无名公主：仙境传说(the Princess Nobody A Tale Of Fairyland) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无名公主：仙境传说(The Princess Nobody A Tale of Fairyland)
第1/2页

['i:tekst]	[-]	[noʊt]	:	[ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['vɜ:rʒ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['i:tekst]	[	[ɪn]['sɜ:rt(ə)n]	['braʊzɚz]	]
etext	**transcriber's**	**note**	**:**	**In**	**certain**	**versions**	**of**	**this**	**etext**	**[**	**in**	**certain**	**browsers**	**]**
电子文本	转录员的	笔记	:	在	肯定	版本	的	这	电子文本	[	在	肯定	浏览器	]

['klɪkɪŋ]	[ɑ:n][ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	,
clicking	**on**	**the**	**image**	**,**
点击	在	这	图像	,

电子文本转录员注：在某些版本的电子文本中（在某些浏览器中），点击图像，

[wɪl]	[brɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɑ:rdʒər]	['vɜ:rʒ(ə)n]	.
will	**bring**	**up**	**a**	**larger**	**version**	**.**
将要	带来	向上	一个	更大的	版本	.

将显示更大版本的图像。

[ðə; ði]	['prɪnses]	['noʊbɑ:di]	.	{ [wʌn] }	{ [ˌtu:'tu:] }	{ [θri:] }	{ [fɔ:r] }	{ [faɪv] }
THE	**PRINCESS**	**NOBODY**	**.**	**{**	**1**	**}**	**{**	**2**	**}**	**{**	**3**	**}**	**{**	**4**	**}**	**{**	**5**	**}**
这	公主	无人	.	{	1	}	{	2	}	{	3	}	{	4	}	{	5	}

无名公主.{1}{2}{3}{4}{5}

[ðə; ði]
THE
这

这

['prɪnses] ['noʊbɑ:di]
PRINCESS **NOBODY**
公主 无人

无名公主

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[teɪl] [ʌv; əv] ['feri] [lænd]
TALE **OF** **FAIRY** **LAND**
故事 的 仙女 土地

仙境的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ændru:] [læŋ]
ANDREW **LANG**
安德鲁 语言

安德鲁·朗

['æftər] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['ritʃəd] [dɔɪl]
AFTER **THE** **DRAWINGS** **BY** **RICHARD** **DOYLE**
后 这 图画 经过 理查德 多伊尔

根据理查德·道尔的画作

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ] ['edmənd] ['evənz]
PRINTED **IN** **COLOURS** **BY** **EDMUND** **EVANS**
打印 在 颜色 经过 埃德蒙 埃文斯

由埃德蒙·埃文斯彩色印刷

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . { [sɪks] }
LONGMANS , GREEN AND CO . { 6 }
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . { 6 }

朗文出版社{6}

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [raɪd] . { ['sɛvən] }
An Evening Ride . { 7 }
一个 晚上 骑 . { 7 }

傍晚骑行。{7}

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
BALLADE OF DEDICATION .
叙事曲 的 奉献 .

献礼之歌。

[oʊ][ɔ:l][ju:; jʊ] ['beɪbz] [æt; ət] [pɑ:rk] ,
o all you babes at Branxholm Park ,
o 全部 你 宝贝们 在 布兰克斯霍尔姆 公园 ,

致布兰克斯霍尔姆公园的所有宝贝们,

[ðɪs] [bʊk] [aɪ] ['dedɪkeɪt] ;
This book I dedicate ;
这 书 我 奉献 ;

谨以此书献给;

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] [dɑ:rk] ,
A book for winter evenings dark ,
一个 书 为了 冬天 晚上 黑暗的 ,

适合在冬夜黑暗中阅读的书

[tu:] [dɑ:rk][tu:; tə][raɪd][ɔ:r] [skeɪt] .
Too dark to ride or skate .
也 黑暗的 到 骑 或者 滑冰 .

天太黑，不能骑车或滑冰。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [peɪt] ,
I made it up out of my pate ,
我 制成 它 向上 出去 的 我的 肉酱 ,

这是我凭空捏造的。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,
And wasted midnight oil ,
和 浪费 午夜 油 ,

浪费了熬夜的时间,

[ɪn'tɜ:rprɪt] [i:tʃ] [kʌt] [ænd; ənd] [pleɪt] —
Interpreting each cut and plate —
翻译 每个 切 和 盘子 —

解读每一道菜和每一盘菜——

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['dɪki] [dɔɪl] !
The works of Dicky Doyle !
这 作品 的 微弱 多伊尔 !

迪基·道尔的作品!

[wen] ['wɪri] ['wɪntər] [kʌmz] , [ænd; ənd][hɑ:rk] !
When weary winter comes , and hark !
什么时候 厌倦 冬天 来 , 和 听着 !

当寒冷的冬天来临，听!

[ðə; ði] ['tiːviət] ['rɔrz] [ɪn] “ [speɪt] ” ;
The Teviot roars in “ spate ” ;
这 特维奥特 咆哮 在 “ 暴雨 ” ;

特维奥特河咆哮着，“奔腾”;

[wen] [hæf][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [niːd] [ðə; ði][ɑːrk] ,
When half you think you'll need the Ark ,
什么时候 一半 你 思考 你会 需要 这 方舟 ,

当你觉得你需要方舟的时候，

[ðə; ði] [flʌdz] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [greɪt] ;
The flood's so fierce and great ;
这 洪水 所以 凶猛的 和 伟大的 ;

洪水如此猛烈，如此巨大;

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
Think of the Prince and of his mate ,
思考 的 这 王子 和 的 他的 伴侣 ,

想想那位王子和他的伴侣，

[ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔɪl] ,
Their triumph and their toil ,
他们的 胜利 和 他们的 辛劳 ,

他们的胜利和他们的辛勤付出，

[ænd; ənd][mɑːrk][ðem; ðəm] [drɔːn] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [steɪt] —
And mark them drawn in all their state —
和 标记 他们 绘制 在 全部 他们的 状态 —

并将它们全部状态都画出来——

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['dɪki] [dɔɪl] !
The works of Dicky Doyle !
这 作品 的 微弱 多伊尔 !

迪基·道尔的作品!

[naʊ] , [ɪf] [maɪ] ['nɑːnsens] [hɪts] [ðə; ði][mɑːrk] —
Now , if my nonsense hits the mark —
现在 , 如果 我的 废话 点击量 这 标记 —

如果我说的这些胡言乱语真的奏效了——

[ɪf] ['wɪni] , [pɑːp] , [ænd; ənd] [keit] ,
If Wynnie , Pop , and Kate ,
如果 温妮 , 流行音乐 , 和 凯特 ,

如果 Wynnie、Pop 和 Kate，

[θɪŋk] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [feɪz] [ænd; ənd]['dʒaiənts][stɑːrk] ,
Think tales of Fays and Giants stark ,
思考 故事 的 费伊斯 和 巨人队 斯塔克 ,

想想那些关于仙女和巨人的荒诞故事，

[nɑːt] ['hoʊlli] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] —
Not wholly out of date —
不是 完全 出去 的 日期 —

并非完全过时——

[ə'nʌðər] [taɪm] , [pər'tʃæns] , [aɪl] [preɪt] ,
Another time , perchance , I'll prate ,
其他 时间 , 或许 , 患病的喋喋不休 ,

或许下次我会滔滔不绝地讲讲。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['meri] [kɔɪl] ,
And keep a merry coil ,
和 保持 一个 欢乐 线圈 ,

保持快乐，

[ðoʊ] [nɛə] [aɪl] [mætʃ] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [greɪt] —
Though ne'er I'll match the drawings great —
尽管 从未 患病的 匹配 这 图画 伟大的 —

虽然我永远也画不出像那些画作一样精美的作品——

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dɪki] [dɔɪl] !
The works of Dicky Doyle !
这 作品 的 微弱 多伊尔 !

迪基·道尔的作品!

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

['gɝːlz] , [meɪ] [juː; jʊ] [nɛə] [noʊ] [fɪr] [nɔːr] [heɪt] ;
Girls , may you ne'er know fear nor hate ;
女孩们 , 可能 你 从未 知道 害怕 也不 恨 ;

女孩们，愿你们永远不要感到恐惧和仇恨;

[bɔɪz] , [fiːld] [laɪk] ['mɪstər] . ['rɔɪl] !
Boys , field like Mr . Royle !
男孩们 , 场地 喜欢 先生 . 罗伊尔 !

孩子们，像罗伊尔先生那样打球!

[ænd; ənd] , [pliːz] , [dəunt] [seɪ] [aɪ] ['desɪkreɪt]
And , please , don't say I desecrate
和 , 请 , 不 说 我 亵渎

还有，请不要说我亵渎神灵

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dɪki] [dɔɪl] ! { [eɪt] }
The works of Dicky Doyle ! { 8 }
这 作品 的 微弱 多伊尔 ! { 8 }

迪基·道尔的作品! {8}

['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] . { [naɪn] }
Taming a Butterfly . { 9 }
驯服 一个 蝴蝶 . { 9 }

驯服蝴蝶。{9}

[ðə; ði] ['prɪnses] ['noʊbɑːdi]
THE PRINCESS NOBODY
这 公主 无人

无名公主

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['prɪnses] ['noʊbɑːdi] .
THE PRINCESS NOBODY .
这 公主 无人 .

无名公主。

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
NCE upon a time , when Fairies were much more common than they are now ,
神经化学 之上 一个 时间 , 什么时候 仙女 是 很多 更多的 常见的 比 他们 是 现在 ,

在很久很久以前，仙女比现在常见得多。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] .

there	lived	a	King	and	a	Queen	.
那里	居住地	一个	国王	和	一个	女王	.

那里曾住着一位国王和一位王后。

[ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] ['feri] [lænd] ,

Their	country	was	close	to	Fairy	Land	,
他们的	国家	曾是	关闭	到	仙女	土地	,

他们的国家靠近仙境，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elvz] [wʊd] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

and	very	often	the	little	Elves	would	cross	over	the	border	,
和	非常	经常	这	小的	精灵	会	叉	超过	这	边界	,

小精灵们经常会越过边界，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

and	come	into	the	King's	fields	and	gardens	.
和	来	进入	这	国王学院	字段	和	花园	.

进入国王的田野和花园。

[ðə; ði][gɜːrl] - ['fɛəriz] [wʊd] [swɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuskiːəz] , [ænd; ənd][lɑːl][ɑːn]

The	girl	-	fairies	would	swing	out	of	the	bells	of	the	fuschias	,	and	loll	on
这	女孩	-	仙女	会	摇摆	出去	的	这	铃铛	的	这	倒挂金钟	,	和	哈哈	在

[ðə; ði] [liːvz] ,

the	leaves	,
这	树叶	,

仙女们会从倒挂金钟的花环里荡出来，懒洋洋地躺在树叶上。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv] [duː] [ðæt] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [stemz] .

and	drink	the	little	drops	of	dew	that	fell	down	the	stems	.
和	喝	这	小的	滴	的	露	那	跌倒	向下	这	茎	.

并饮下从茎秆上滴落的露珠。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['meri] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn][ə; eɪ]

Here	you	may	see	all	the	Fairies	making	themselves	merry	at	a	picnic	on	a
这里	你	可能	看	全部	这	仙女	制作	他们自己	欢乐	在	一个	野餐	在	一个

['fjuːʃɪə] ,

fuschia	,
紫红色	,

在这里，你可以看到所有的仙女们在一株紫红色的花朵上野餐，其乐融融。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][dwɔːrf][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɔːk] . { - }

and	an	ugly	little	Dwarf	is	climbing	up	the	stalk	.	{	10	}
和	一个	丑陋的	小的	矮人	是	攀登	向上	这	茎	.	{	-	}

一个丑陋的小矮人正在爬茎秆。{10}

[hɪəz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [muːd] ,

Here's	the	King	,	in	mournful	mood	,
这里是	这	国王	,	在	悲哀	情绪	,

这是国王，他神情悲伤。

[ðeid] [ə'mjuːz][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !

They'd	amuse	him	,	if	they	could	!
他们会	娱乐	他	,	如果	他们	可以	!

如果可以的话，他们一定会逗他开心的!

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nekst][tuː; tə] ['feri] [lænd][wɜːr; wər]['veri] [rɪtʃ] ,

Now	the	King	and	Queen	of	the	country	next	to	Fairy	Land	were	very	rich	,
现在	这	国王	和	女王	的	这	国家	下一个	到	仙女	土地	是	非常	富有的	,

当时，与仙境相邻的国家的国王和王后非常富有。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] .

and	very	fond	of	each	other	;	but	one	thing	made	them	unhappy	.
和	非常	喜爱	的	每个	其他	;	但	一	事物	制成	他们	不开心	.

他们彼此非常喜欢对方；但有一件事让他们不开心。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] , ['niːðər] [bɔɪ] [nɔːr][gɜːrl] ,

They	had	no	child	,	neither	boy	nor	girl	,
他们	有	不	孩子	,	两者都不	男生	也不	女孩	,

他们没有孩子，既没有男孩也没有女孩。

[tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

to	sit	on	the	Throne	when	they	were	dead	and	gone	.
到	坐	在	这	王座	什么时候	他们	是	死的	和	已消失	.

他们死后，他们却坐在王位上。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Often	the	Queen	said	she	wished	she	had	a	child	,
经常	这	女王	说	她	希望	她	有	一个	孩子	,

女王经常说她希望自己有个孩子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [θʌm] ;

even	if	it	were	no	bigger	than	her	thumb	;
甚至	如果	它	是	不	大	比	她	拇指	;

即使它只有她拇指那么大；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][help][hɜːr; hər] .

and	she	hoped	the	Fairies	might	hear	her	and	help	her	.
和	她	希望	这	仙女	可能	听到	她	和	帮助	她	.

她希望仙女们能听到她的祈祷并帮助她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [tʊk] ['eni]['noʊtɪs] .

But	they	never	took	any	notice	.
但	他们	绝不	采取	任何	注意	.

但他们从未注意到。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːl] [deɪ] ([ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði]

when	the	King	had	been	counting	out	his	money	all	day	(	the	day	when	the
什么时候	这	国王	有	到过	计数	出去	他的	钱	全部	天	(	这	天	什么时候	这

[t'rɪbjuːts][wɜːr; wər] [peɪd] [ɪn]) ,

tributes	were	paid	in	)	,
致敬	是	有薪酬的	在	)	,

国王一整天都在清点钱财（也就是缴纳贡赋的那天），

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['taɪərd] .

he	grew	very	tired	.
他	生长	非常	疲劳的	.

他感到非常疲惫。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

He	took	off	his	crown	,	and	went	into	his	garden	.
他	采取	离开	他的	王冠	,	和	去	进入	他的	花园	.

他摘下王冠，走进了花园。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɑː] !

Then	he	looked	all	round	his	kingdom	,	and	said	,	“	Ah	!
然后	他	看起来	全部	圆形的	他的	王国	,	和	说	,	“	啊	!

然后他环顾四周，说道：“啊！

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] ! ″ { - }
I would give it all for a BABY ! ″ { 11 }
我 会 给 它 全部 为了 一个 婴儿 ! ″ { - }

我愿意付出一切来换个宝宝！"{11}

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs]
No sooner had the King said this , than he heard a little squeaking voice
不 很快 有 这 国王 说 这 , 比 他 听到 一个 小的 吱吱作响 嗓音
[nɪr] [hɪz; ɪz] [fʊt] :
near his foot :
靠近 他的 脚 :

国王话音刚落，就听到脚边传来一阵细小的吱吱声：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['beɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][æsk] .
" You shall have a lovely Baby , if you will give me what I ask .
" 你 将 有 一个 迷人的 婴儿 , 如果 你 将要 给 我 什么 我 问 .

"如果你给我我想要的东西，你将拥有一个可爱的宝宝。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l][dwɔːrf] [ðæt] ['evər]
" The King looked down , and there was the funniest little Dwarf that ever
" 这 国王 看起来 向下 , 和 那里 曾是 这 最搞笑 小的 矮人 那 曾经
[wʌz; wəz] [siːn] .
was seen .
曾是 已见 .

国王低头一看，发现那里站着一个有史以来最滑稽的小矮人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [red] [kæp][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] .
He had a high red cap like a flower .
他 有 一个 高的 红色的 帽 喜欢 一个 花 .

他戴着一顶像花一样的高高的红色帽子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪrd] [ðæt] [kɜːrld] ['aʊtwərdz] .
He had a big moustache , and a short beard that curled outwards .
他 有 一个 大的 胡子 , 和 一个 短的 胡须 那 卷曲 向外 .

他留着浓密的八字胡，以及向外卷曲的短须。

[hɪz; ɪz][kloʊk][wʌz; wəz] [red] , [laɪk][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [griːn] ,
His cloak was red , like his cap , and his coat was green ,
他的 披风 曾是 红色的 , 喜欢 他的 帽 , 和 他的 外套 曾是 绿色的 ,

他的斗篷是红色的，和帽子一样，外套是绿色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [frɑːg] .
and he rode on a green Frog .
和 他 骑 在 一个 绿色的 青蛙 .

他骑着一只绿色的青蛙。

['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['fɛəriz] .
Many people would have been frightened , but the King was used to Fairies .
许多 人们 会 有 到过 害怕 , 但 这 国王 曾是 用过的 到 仙女 .

许多人都会感到害怕，但国王对仙子早已习以为常。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][æsk] ,
" You shall have a beautiful Baby , if you will give me what I ask ,
" 你 将 有 一个 美丽的 婴儿 , 如果 你 将要 给 我 什么 我 问 ,

"如果你给我我想要的东西，你将拥有一个漂亮的宝宝。"

" [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] [ə'gen] .
" said the Dwarf again .
" 说 这 矮人 再次 .

"矮人又说道。"

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ I'll give you anything you like , ” said the King .
“ 患病的 给 你 任何事物 你 喜欢 , ” 说 这 国王 .

“你想要什么，我都给你。”国王说。

“ [ðen] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [niˈɛn.teɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] .
“ Then promise to give me NIENTE , ” said the Dwarf .
“ 然后 承诺 到 给 我 niente , ” 说 这 矮人 .

“那就答应我给我无所事事吧，”矮人说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ([huː] [hæd; həd] [nɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌt] [niˈɛn.teɪ] [ment]) .
“ Certainly , ” said the King (who had not an idea what NIENTE meant) .
“ 当然 , ” 说 这 国王 (WHO 有 不是 一个 主意 什么 niente 意思是) .

“当然，”国王说道（他不知道 NIENTE 是什么意思）。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How will you take it ? ”
“ 如何 将要 你 拿 它 ? ”

“你会如何看待这件事？”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] , “ [ɪn] [maɪ] [oʊn] [weɪ] , [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [deɪ] .
“ I will take it , ” said the Dwarf , “ in my own way , on my own day .
“ 我 将要 拿 它 , ” 说 这 矮人 , “ 在 我的 自己的 方式 , 在 我的 自己的 天 .

“我会接受它，”矮人说，“用我自己的方式，在我自己的日子。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['dʒɑːli] [æz; əz] ['evər] , [ɪk'sept] [wʌn] ['nɔːti] ['beɪbi] , [ænd; ənd]
” But the children were as jolly as ever , except one naughty baby , and
” 但 这 孩子们 是 作为 快乐的 作为 曾经 , 除了 一 淘气 婴儿 , 和
['iːv(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['petɪd] ,
even he was petted ,
甚至 他 曾是 被宠爱 ,

“孩子们一如既往地快乐，只有一个淘气的婴儿例外，就连他都被人宠爱着。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ! { - }
as you see ! { 12 }
作为 你 看 ! { - }

如你所见！{12}

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['feri] [hoʊst] ,
Here you see a Fairy host ,
这里 你 看 一个 仙女 主持人 ,

这里你看到的是一位仙女主人，

[fɪt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [dwɔːrf] [ɔːr] [goʊst] .
Fit to fight with Dwarf or Ghost .
合身 到 斗争 和 矮人 或者 鬼 .

适合与矮人或幽灵战斗。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frɑːg] , [wɪtʃ] [klɪrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [æt; ət] [wʌn]
With that he set spurs to his Frog , which cleared the garden path at one
和 那 他 放 马刺 到 他的 青蛙 , 哪个 已清除 这 花园 小路 在 一
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

于是他策马疾驰，青蛙一跃便越过了花园小路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
and he was soon lost among the flowers .
和 他 曾是 很快 丢失的 之中 这 花朵 .

他很快就迷失在花丛中。

[wel] , [nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɔ:r] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['goʊsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaiənts] ,

Well	**,**	**next**	**day**	**,**	**a**	**dreadful**	**war**	**broke**	**out**	**between**	**the**	**Ghosts**	**and**	**the**	**Giants**	**,**
出色地	,	下一个	天	,	一个	可怕	战争	打破	出去	之间	这	鬼魂	和	这	巨人队	,

第二天，幽灵和巨人之间爆发了一场可怕的战争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [tu:; tə] [set] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [faɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	**the**	**King**	**had**	**to**	**set**	**forth**	**and**	**fight**	**on**	**the**	**side**	**of**	**his**	**friends**
和	这	国王	有	到	放	前进	和	斗争	在	这	边	的	他的	朋友们

[ðə; ði] ['dʒaiənts] .

the	**Giants**	**.**
这	巨人队	.

于是国王不得不挺身而出，与他的朋友巨人并肩作战。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ; ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

A	**long**	**,**	**long**	**time**	**he**	**was**	**away**	**;**	**nearly**	**a**	**year**	**.**
一个	长的	,	长的	时间	他	曾是	离开	;	几乎	一个	年	.

他离开的时间很长很长，将近一年。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

At	**last**	**he**	**came**	**back**	**to**	**his**	**own**	**country**	**,**
在	最后的	他	来了	后退	到	他的	自己的	国家	,

他最终回到了自己的祖国。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ['merəli] .

and	**he**	**heard**	**all**	**the**	**church**	**bells**	**ringing**	**merrily**	**.**
和	他	听到	全部	这	教会	铃铛	铃声	兴高采烈地	.

他听到教堂的钟声欢快地响起。

“ [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

“	**What**	**can**	**be**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**said**	**the**	**King**	**,**	**and**	**hurried**	**to**	**his**	**Palace**	**,**
“	什么	能	是	这	事情	?	”	说	这	国王	,	和	慌忙	到	他的	宫殿	,

“出了什么事？”国王说着，急忙赶回宫殿。

[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə; eɪ]

where	**all**	**the**	**Courtiers**	**rushed**	**out**	**and**	**told**	**him**	**the**	**Queen**	**had**	**got**	**a**
在哪里	全部	这	朝臣	匆忙	出去	和	讲述	他	这	女王	有	得到	一个

['beɪbi] .

BABY	**.**
婴儿	.

所有廷臣都冲出来告诉他，女王生了个孩子。

“ [gɜ:rl] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? ” [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Girl**	**or**	**a**	**boy**	**?**	**”**	**says**	**the**	**King**	**.**
“	女孩	或者	一个	男生	?	”	说道	这	国王	.

国王问道：“是女孩还是男孩？”

“ [ə; eɪ] ['prɪnses] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ” [sez] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ['kə:tsi] , [kə'rektɪŋ]

“	**A**	**Princess**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**”**	**says**	**the**	**Nurse**	**,**	**with**	**a**	**low**	**curtsey**	**,**	**correcting**
“	一个	公主	,	你的	威严	,	”	说道	这	护士	,	和	一个	低的	屈膝礼	,	纠正

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“陛下，是公主，”护士低声行了个屈膝礼，纠正他道。

[wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] [glæd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd]

Well	**,**	**you**	**may**	**fancy**	**how**	**glad**	**the**	**King**	**was**	**,**	**though**	**he**	**would**	**have**	**preferred**
出色地	,	你	可能	想要	如何	高兴的	这	国王	曾是	,	尽管	他	会	有	首选

[ə; eɪ] [bɔɪ] . { - }

a	**boy**	**.**	**{**	**13**	**}**
一个	男生	.	{	-	}

你可以想象国王有多么高兴，尽管他更想要个男孩。{13}

[hɪr] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn] ['plenti] ,
Here are little Birds in plenty ,
这里 是 小的 鸟类 在 很多 ,

这里有很多小鸟，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kwiːn] , [ni'ɛn.teɪ] ! { - }
Singing to their Queen , Niente ! { 14 }
歌唱 到 他们的 女王 , niente ! { - }

歌颂他们的女王，Niente！{14}

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ?
“ What have you called her ?
“ 什么 有 你 称为 她 ?

你给她起了什么名字?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [tɪl] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
“ Till your Majesty's return , we thought it better not to christen the Princess ,
“ 直到 你的 陛下的 返回 , 我们 想法 它 更好的 不是 到 克里斯汀 这 公主 ,

“在陛下归来之前，我们认为最好不要给公主举行洗礼仪式。”

” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , “ [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [neɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
” said the Nurse , “ so we have called her by the Italian name for Nothing
” 说 这 护士 , “ 所以 我们 有 称为 她 经过 这 意大利语 姓名 为了 没有什么
:
:
:

“护士说，所以我们给她取了个意大利语名字，意思是“无”:

[ni'ɛn.teɪ] ; [ðə; ði] ['prɪnses] [ni'ɛn.teɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Niente ; the Princess Niente , your Majesty .
niente ; 这 公主 niente , 你的 威严 .

尼恩特；尼恩特公主，陛下。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv]
” When the King heard that , and remembered that he had promised to give
” 什么时候 这 国王 听到 那 , 和 记得 那 他 有 承诺 到 给
[ni'ɛn.teɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf] ,
NIENTE to the Dwarf ,
niente 到 这 矮人 ,

“国王听了这话，又想起他曾答应把尼恩特赐给侏儒，

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [groʊn] .
he hid his face in his hands and groaned .
他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 呻吟 .

他双手捂住脸，呻吟起来。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] ,
Nobody knew what he meant , or why he was sad ,
无人 知道 什么 他 意思是 , 或者 为什么 他 曾是 伤心 ,

没有人知道他话里的意思，也不知道他为什么难过。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] .
so he thought it best to keep it to himself .
所以 他 想法 它 最好的 到 保持 它 到 他自己 .

所以他认为最好还是把这件事藏在心里。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt]

He	went	in	and	kissed	the	Queen	,	and	comforted	her	,	and	looked
他	去	在	和	亲吻	这	女王	,	和	安慰	她	,	和	看起来

[æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

at	the	BABY	.
在	这	婴儿	.

他进去亲吻了女王，安慰了她，然后看了看婴儿。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['beɪbi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['feriz] [tʃaɪld] ,

Never	was	there	a	BABY	so	beautiful	;	she	was	like	a	Fairy's	child	,
绝不	曾是	那里	一个	婴儿	所以	美丽的	;	她	曾是	喜欢	一个	仙女的	孩子	,

世上从未见过如此美丽的婴儿；她就像仙女的孩子。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][nɑːt] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	light	,	she	could	sit	on	a	flower	and	not	crush	it	.
和	所以	光	,	她	可以	坐	在	一个	花	和	不是	压碎	它	.

她非常轻盈，即使坐在花朵上也不会压坏它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] { - }

She	had	little	wings	on	her	{	15	}
她	有	小的	翅膀	在	她	{	-	}

她身上长着小翅膀{15}

[bæk] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

back	;	and	all	the	birds	were	fond	of	her	.
后退	;	和	全部	这	鸟类	是	喜爱	的	她	.

回来了；所有的鸟儿都喜欢她。

[ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] ['kɑːmən]

The	peasants	and	common
这	农民	和	常见的

农民和普通民众

['piːp(ə)l] ([huː] [sed] [ðeɪ] “ [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['rɔɪəl] ['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] -

people	(	who	said	they	“	could	not	see	why	the	first	Royal	baby	should	be	called	'
人们	(	WHO	说	他们	“	可以	不是	看	为什么	这	第一的	皇家	婴儿	应该	是	称为	-

['naɪnti] -

Ninety	'
九十	-

有人说他们“不明白为什么第一个皇室宝宝要叫‘九十’”。

”) ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['noʊbɑːdi] .

”	)	always	spoke	of	her	as	the	Princess	Nobody	.
”	)	总是	辐	的	她	作为	这	公主	无人	.

”）总是称她为“无名公主”。

['oʊnli][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [kɔːld] [hɜːr; hər][niˈɛn.teɪ] .

Only	the	Courtiers	called	her	Niente	.
仅有的	这	朝臣	称为	她	niente	.

只有朝臣才称她为尼恩特。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['feri] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [bʌt; bət] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] ['riːz(ə)n]) [ðeɪ]

The	Water	Fairy	was	her	Godmother	,	but	(	for	a	Fairy	reason	)	they
这	水	仙女	曾是	她	教母	,	但	(	为了	一个	仙女	原因	)	他们

[kənˈsiːld] [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] ,

concealed	her	real	name	,
暗	她	真实的	姓名	,

水仙子是她的教母，但（出于仙子们的某种原因）她们隐瞒了她的真名。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['krɪsənd] [niˈɛn.teɪ] .

and	of	course	,	she	was	not	christened	Niente	.
和	的	课程	,	她	曾是	不是	受洗	niente	.

当然，她受洗时的名字也不是 Niente。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] .

Here	you	may	see	her	sitting	teaching	the	little	Birds	to	sing	.
这里	你	可能	看	她	坐着	教学	这	小的	鸟类	到	唱歌	.

在这里，你可以看到她正坐在那里教小鸟们唱歌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] .

They	are	all	round	her	in	a	circle	,	each	of	them	singing	his	very	best	.
他们	是	全部	圆形的	她	在	一个	圆圈	,	每个	的	他们	歌唱	他的	非常	最好的	.

他们围成一圈站在她身边，每个人都唱着自己最动听的歌。

[greɪt] [fʌn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Great	fun	she	and	all	her	little	companions	had	with	the	Birds	;	here	they	are	,
伟大的	乐趣	她	和	全部	她	小的	同伴	有	和	这	鸟类	;	这里	他们	是	,

她和她的小伙伴们与鸟儿们玩得非常开心；瞧，它们就在这里。

['raɪdɪŋ][ɑːn][ðem; ðəm] , { - }

riding	on	them	,	{	16	}
骑术	在	他们	,	{	-	}

骑在它们身上，{16}

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] [wen] [ðə; ði][bɜːrd] [kɪks] .

and	tumbling	off	when	the	Bird	kicks	.
和	翻滚	离开	什么时候	这	鸟	踢	.

当鸟踢出去时，它就翻倒了。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['beɪbi] ['prɪnses] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['pærət] ,

And	here	,	again	,	you	may	observe	the	baby	Princess	riding	a	Parrot	,
和	这里	,	再次	,	你	可能	观察	这	婴儿	公主	骑术	一个	鹦鹉	,

在这里，您又可以看到小公主骑着鹦鹉。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tiːz] [æn; ən] [aʊl] .

while	one	of	her	Maids	of	Honour	teases	an	Owl	.
尽管	一	的	她	女佣	的	荣誉	预告	一个	猫头鹰	.

她的一位伴娘正在逗弄一只猫头鹰。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌntri] ; [ɔːl][bɜːrdz][ænd; ənd]['beɪbiːz] , ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ,

Never	was	there	such	a	happy	country	;	all	Birds	and	Babies	,	playing	together	,
绝不	曾是	那里	这样的	一个	快乐的	国家	;	全部	鸟类	和	婴儿	,	玩耍	一起	,

从来没有哪个国家像这里一样快乐；所有的鸟儿和婴儿都在一起玩耍。

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

singing	,	and	as	merry	as	the	day	was	long	.
歌唱	,	和	作为	欢乐	作为	这	天	曾是	长的	.

歌声悠扬，欢乐的气氛持续了一整天。

[wel] , [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [laɪf] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ni'ɛn.teɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] ;

Well	,	this	joyful	life	went	on	till	the	Princess	Niente	was	growing	quite	a	big	girl	;
出色地	,	这	快乐	生活	去	在	直到	这	公主	niente	曾是	生长	相当	一个	大的	女孩	;

这种快乐的生活一直持续到妮恩特公主长成了一个大姑娘；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] .

she	was	nearly	fourteen	.
她	曾是	几乎	十四	.

她快十四岁了。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] .

Then	,	one	day	,	came	a	tremendous	knock	at	the	Palace	gates	.
然后	,	一	天	,	来了	一个	巨大的	敲	在	这	宫殿	大门	.

有一天，宫殿大门传来一阵猛烈的敲击声。

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dwɔ:rf] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp] ,

Out	rushed	the	Porter	,	and	saw	a	little	Dwarf	,	in	a	red	cap	,
出去	匆忙	这	搬运工	,	和	锯	一个	小的	矮人	,	在	一个	红色的	帽	,

搬运工冲了出去，看见一个戴着红帽子的小矮人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kloʊk] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [gri:n] [frɑ:g] . { - }

and	a	red	cloak	,	riding	a	green	Frog	.	{	17	}
和	一个	红色的	披风	,	骑术	一个	绿色的	青蛙	.	{	-	}

身披红色斗篷，骑着绿色青蛙。{17}

[wʌt] [ə; eɪ]['beɪbi] : [haʊ] [əb'sɜ:rd]

What	a	Baby	:	how	absurd
什么	一个	婴儿	:	如何	荒诞

真是个小婴儿：太荒谬了

[tu:; tə][bi:; bi] ['bulid] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rd] !

To	be	bullied	by	a	Bird	!
到	是	被欺凌	经过	一个	鸟	!

被一只鸟欺负！

“ [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi][ɪz]['wɑ:ntɪd] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf] .

“	Tell	the	King	he	is	wanted	,	”	said	the	Dwarf	.
“	告诉	这	国王	他	是	通缉	,	”	说	这	矮人	.

“告诉国王，他被通缉了，”矮人说道。

[ðə; ði] ['potər] ['kærid] [ðɪs] [ru:d] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['tremblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]

The	Porter	carried	this	rude	message	,	and	the	King	went	trembling	to	the	door
这	搬运工	携带	这	粗鲁的	信息	,	和	这	国王	去	发抖	到	这	门

.

:

.

门房带来了这个粗鲁的消息，国王战战兢兢地走向门口。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][kleɪm][jʊr; jər]['prɑ:mɪs] ; [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ni'ɛn.teɪ] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf] ,

“	I	have	come	to	claim	your	promise	;	you	give	me	NIENTE	,	”	said	the	Dwarf	,
“	我	有	来	到	宣称	你的	承诺	;	你	给	我	niente	,	”	说	这	矮人	,

“我来索取你的承诺；你给我什么也没有，”矮人说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frɒgi] [vɔɪs] . { - }

in	his	froggy	voice	.	{	18	}
在	他的	青蛙	嗓音	.	{	-	}

用他那青蛙般的声音。{18}

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['spoʊkən] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] ['prɑ:mɪs] ,

Now	the	King	had	spoken	long	ago	about	his	foolish	promise	,
现在	这	国王	有	说	长的	前	关于	他的	愚蠢	承诺	,

国王很久以前就说过他那愚蠢的承诺。

[tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['fɛəriz] , [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd]

to	the	Queen	of	the	Water	Fairies	,	a	very	powerful	person	,	and
到	这	女王	的	这	水	仙女	,	一个	非常	强大的	人	,	和

['gɑ:dmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

Godmother	of	his	child	.
教母	的	他的	孩子	.

献给水仙女王，一位非常强大的人物，也是他孩子的教母。

“ [ðə; ði][dwɔ:rf][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi][raɪdz][ə; eɪ][frɑ:g] ,

“	The	Dwarf	must	be	one	of	my	people	,	if	he	rides	a	Frog	,
“	这	矮人	必须	是	一	的	我的	人们	,	如果	他	骑行	一个	青蛙	,

“如果矮人骑着青蛙，那他一定是我的族人。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['fɛəriz] [hæd; həd] [sed] .
" the Queen of the Water Fairies had said .
" 这 女王 的 这 水 仙女 有 说 .

"水仙女王曾这样说过。"

" [dʒʌst][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] .
" Just send him to me , if he is troublesome .
" 只是 发送 他 到 我 , 如果 他 是 麻烦的 .

"如果他很麻烦，就把他送到我这里来。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'membər] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dwɔːrf] , [soʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . { - }
" The King remembered this when he saw the Dwarf , so he put a bold face on it . { 19 }
" 这 国王 记得 这 什么时候 他 锯 这 矮人 , 所以 他 放 一个 大胆的 脸 在 它 . { - }

"国王见到侏儒时想起了这件事，于是装出一副勇敢的样子。"{19}

" [ðæts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf] .
" That's you , is it ? " said the King to the Dwarf .
" 那就是 你 , 是 它 ? " 说 这 国王 到 这 矮人 .

"是你吗？"国王问矮人。

" [dʒʌst][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['fɛəriz] ;
" Just you go to the Queen of the Water Fairies ;
" 只是 你 去 到 这 女王 的 这 水 仙女 ;

你只要去找水仙女王就行了；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
she will have a word to say to you .
她 将要 有 一个 单词 到 说 到 你 .

她有话要对你说。

" [wen] [ðə; ði][dwɔːrf] [hɜːrd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
" When the Dwarf heard that , it was his turn to tremble .
" 什么时候 这 矮人 听到 那 , 它 曾是 他的 转动 到 颤抖 .

"矮人听到这话，也开始颤抖起来。"

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ; [hiː; hi][hæf] - [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
He shook his little fist at the King ; he half - drew his sword .
他 摇晃 他的 小的 拳头 在 这 国王 ; 他 一半 - 画 他的 剑 .

他朝国王挥舞着小拳头，半拔出了剑。

" [aɪl] [hæv; həv][niˈɛn.teɪ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz][frɑːg] ,
" I'll have NIENTE yet , " he said , and he set spurs to his Frog ,
" 患病的 有 niente 然而 , " 他 说 , 和 他 放 马刺 到 他的 青蛙 ,

"我还要无所事事，"他说，然后策马扬鞭，催动他的青蛙。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['fɛəriz] .
and bounded off to see the Queen of the Water Fairies .
和 有界 离开 到 看 这 女王 的 这 水 仙女 .

然后蹦蹦跳跳地去看望水仙女王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][dwɔːrf] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [lɪvd] ,
It was night by the time the Dwarf reached the stream where the Queen lived ,
它 曾是 夜晚 经过 这 时间 这 矮人 达到 这 溪流 在哪里 这 女王 居住地 ,

当矮人到达女王居住的小溪边时，天已经黑了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flægz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

among	the	long	flags	and	rushes	and	reeds	of	the	river	.
之中	这	长的	旗帜	和	冲刺	和	芦苇	的	这	河	.

在河边长长的旗草、灯芯草和芦苇丛中。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ; [haʊ] ['taɪərd][hɪz; ɪz][frɑːg] [lʊks] !

Here	you	see	him	by	the	river	;	how	tired	his	Frog	looks	!
这里	你	看	他	经过	这	河	;	如何	疲劳的	他的	青蛙	看起来	!

你看，他在河边；他的青蛙看起来好累啊！

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['feri] .

He	is	talking	to	the	Water	Fairy	.
他	是	说	到	这	水	仙女	.

他正在和水仙子说话。

[wel] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['feri] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] ,

Well	,	he	and	the	Water	Fairy	had	a	long	talk	,
出色地	,	他	和	这	水	仙女	有	一个	长的	讲话	,

他和水仙子进行了一次长谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] { - }

and	the	end	of	it	was	that	the	Fairy	found	only	one	way	of	{	20	}
和	这	结尾	的	它	曾是	那	这	仙女	成立	仅有的	一	方式	的	{	-	}

最终，仙女只找到了一种方法{20}

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] .

saving	the	Princess	.
保存	这	公主	.

拯救公主。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	flew	to	the	King	,	and	said	,
她	飞翔	到	这	国王	,	和	说	,

她飞到国王面前，说道：

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][help][juː; jʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['vænɪʃ] [kliːn] [ə'weɪ] .

“	I	can	only	help	you	by	making	the	Princess	vanish	clean	away	.
“	我	能	仅有的	帮助	你	经过	制作	这	公主	消失	干净的	离开	.

“我唯一能帮你的办法就是让公主彻底消失。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] [hɪr] [ɑːn] [huːz] [bæk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][flai][ə'weɪ][ɪn] ['seɪfti] .

I	have	a	bird	here	on	whose	back	she	can	fly	away	in	safety	.
我	有	一个	鸟	这里	在	谁	后退	她	能	飞	离开	在	安全	.

我这里有一只鸟，她可以趴在它的背上安全飞走。

[ðə; ði][dwɔːrf] [wɪl] [nɑːt][get][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

The	Dwarf	will	not	get	her	,	but	you	will	never	see	her	again	,
这	矮人	将要	不是	得到	她	,	但	你	将要	绝不	看	她	再次	,

矮人抓不到她，但你也将永远见不到她。

[ən'les] [ə; eɪ] [breɪv] [prɪns] [kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ]

unless	a	brave	Prince	can	find	her	where	she	is	hidden	,	and	guarded	by
除非	一个	勇敢的	王子	能	寻找	她	在哪里	她	是	隐	,	和	守卫	经过

[maɪ]['wɔːtər] ['fɛəriz] .

my	Water	Fairies	.
我的	水	仙女	.

除非有勇敢的王子能找到她，她被藏在哪儿，由我的水仙子守护着。

” [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [kraɪd] ['dredfəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

”	Then	the	poor	mother	and	father	cried	dreadfully	,	but	they	saw	there	was
”	然后	这	贫穷的	母亲	和	父亲	哭	极其糟糕	,	但	他们	锯	那里	曾是

[noʊ] [hoʊp] .

no	hope	.
不	希望	.

“可怜的父母痛哭流涕，但他们知道已经没有希望了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ,

It	was	better	that	the	Princess	should	vanish	away	,
它	曾是	更好的	那	这	公主	应该	消失	离开	,

公主最好还是消失吧。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ruːd] [dwɔːrf] , [huː] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [frɑːg]

than	that	she	should	be	married	to	a	horrid	rude	Dwarf	,	who	rode	on	a	Frog
比	那	她	应该	是	已婚	到	一个	可怕的	粗鲁的	矮人	,	WHO	骑	在	一个	青蛙

.

:

.

比起嫁给一个骑着青蛙的粗鲁无礼的矮人，她更应该嫁给一个粗鲁无礼的矮人。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ,

So	they	sent	for	the	Princess	,	and	kissed	her	,	and	embraced	her	,
所以	他们	发送	为了	这	公主	,	和	亲吻	她	,	和	拥抱	她	,

[ænd; ənd] [wept] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

and	wept	over	her	,
和	哭泣	超过	她	,

于是他们把公主请来，亲吻她，拥抱她，并为她痛哭。

[ænd; ənd] (['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['veri] [ɑːrmz] ,

and	(	gradually	she	faded	out	of	their	very	arms	,
和	(	逐步地	她	褪色	出去	的	他们的	非常	武器	,

（渐渐地，她从他们的怀抱中消失了，）

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [kliːn] [ə'weɪ]) [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːdz] [bæk] . { - }

and	vanished	clean	away	)	then	she	flew	away	on	the	bird's	back	.	{	21	}
和	消失了	干净的	离开	)	然后	她	飞翔	离开	在	这	鸟类	后退	.	{	-	}

然后她就消失得无影无踪了）接着她骑着鸟的背飞走了。{21}

[hɪəz] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sneɪl] ,

Here's	a	Dwarf	upon	a	Snail	,
这里是	一个	矮人	之上	一个	蜗牛	,

这是一只骑在蜗牛上的矮人，

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dʒeɪl] !

Take	him	off	at	once	to	jail	!
拿	他	离开	在	一次	到	监狱	!

立即把他送进监狱！

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn] ['mʌʃrʊm] [lænd] .

IN	MUSHROOM	LAND	.
在	蘑菇	土地	.

在蘑菇王国。

[en]

N
N

N

[aʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [nekst] ['feri] [lænd][wʌz; wəz]['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

OW	**all**	**the**	**Kingdom**	**next**	**Fairy**	**Land**	**was**	**miserable**	**,**	**and**	**All**	**the**	**people**	**were**
OW	全部	这	王国	下一个	仙女	土地	曾是	悲惨的	,	和	全部	这	人们	是

['mɜːrmərɪŋ] ,

murmuring	**,**
淙淙	,

哦，整个王国，包括仙境在内，都陷入了悲惨的境地，所有人都低声抱怨着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [meltid][ɪn] [terz] .

and	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**were**	**nearly**	**melted**	**in**	**tears**	**.**
和	这	国王	和	女王	是	几乎	融化	在	眼泪	.

国王和王后几乎热泪盈眶。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [dɪr] ['dɔːtər] ,

They	**thought**	**of**	**all**	**ways**	**to**	**recover**	**their**	**dear**	**daughter**	**,**
他们	想法	的	全部	方式	到	恢复	他们的	亲爱的	女儿	,

他们想尽一切办法找回他们心爱的女儿。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [kwiːn] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ][plæn] .

and	**at**	**last**	**the**	**Queen**	**hit**	**on**	**a**	**plan**	**.**
和	在	最后的	这	女王	打	在	一个	计划	.

最后，女王想出了一个办法。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	**My**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**the**	**King**	**,**
“	我的	亲爱的	,	”	她	说	到	这	国王	,

“我的爱人，”她对国王说。

“ [let][juː 'es]['ɔːfər][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ,

“	**let**	**us**	**offer**	**to**	**give**	**our**	**daughter**	**for**	**a**	**wife**	**,**
“	让	我们	提供	到	给	我们的	女儿	为了	一个	妻子	,

让我们把女儿嫁出去吧，

[tuː; tə]['eni] [prɪns] [huː] [wɪl] ['oʊnli][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] . ”

to	**any**	**Prince**	**who**	**will**	**only**	**find**	**her**	**and**	**bring**	**her**	**home**	**.**	**”**
到	任何	王子	WHO	将要	仅有的	寻找	她	和	带来	她	家	.	”

“唯有找到她并把她带回家的王子才能拥有她。”

“ [huː] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][kɑːnt] [siː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Who**	**will**	**want**	**to**	**marry**	**a**	**girl**	**he**	**can't**	**see**	**?**	**”**	**said**	**the**	**King**	**.**
“	WHO	将要	想	到	结婚	一个	女孩	他	不能	看	?	”	说	这	国王	.

“谁会想娶一个自己看不见的姑娘呢？”国王说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['mærid] ['prɪti] ['gɝːlz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [pʊr]

“	**If**	**they**	**have**	**not**	**married**	**pretty**	**girls**	**they**	**can**	**see**	**,**	**they**	**won't**	**care**	**for**	**poor**
“	如果	他们	有	不是	已婚	漂亮的	女孩们	他们	能	看	,	他们	惯于	关心	为了	贫穷的

[ni'ɛn.teɪ] . ” { - }

Niente	**.**	**”**	**{**	**22**	**}**
niente	.	”	{	-	}

“如果他们没有娶到漂亮的姑娘，他们就不会关心可怜的尼恩特。”{22}

“ ['nevər] [maɪnd] ; [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][traɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	**Never**	**mind**	**;**	**we**	**can**	**only**	**try**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Queen**	**.**
“	绝不	头脑	;	我们	能	仅有的	尝试	,	”	说	这	女王	.

“没关系，我们只能试试了。”女王说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sent] [aʊt] ['mesindʒəz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	**she**	**sent**	**out**	**messengers**	**into**	**all**	**the**	**world**	**,**	**and**	**sent**	**the**	**picture**	**of**	**the**
所以	她	发送	出去	信使	进入	全部	这	世界	,	和	发送	这	图片	的	这

['prɪnses] ['evriwer] ,

Princess	**everywhere**	**,**
公主	到处	,

于是她派使者到世界各地，把公主的照片送到每个地方。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [niˈɛn.teɪ] ,

and	proclaimed	that	the	beautiful	Princess	Niente	,
和	宣布	那	这	美丽的	公主	niente	,

并宣称美丽的尼恩特公主，

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	no	less	than	three	-	quarters	of	the	Kingdom	would	be	given	to
和	不	较少的	比	三	-	四分之一	的	这	王国	会	是	给定	到

[ðə; ði] [prɪns] { - }

the	Prince	{	23	}
这	王子	{	-	}

王国至少四分之三的领土将赐予王子{23}

[ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] .

that	could	find	the	Princess	and	bring	her	home	.
那	可以	寻找	这	公主	和	带来	她	家	.

或许能找到公主并把她带回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['tʊrnəmənt] , [ɔːr] [ʃæm] [faɪt] , [æt; ət][ðə; ði]

And	there	was	to	be	a	great	tournament	,	or	sham	fight	,	at	the
和	那里	曾是	到	是	一个	伟大的	比赛	,	或者	假	斗争	,	在	这

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

宫殿里原本要举行一场盛大的比武大会，或者说是一场虚假的战斗。

[tuː; tə][əˈmjuːz][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went][ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

to	amuse	all	the	Princes	before	they	went	on	the	search	.
到	娱乐	全部	这	王子们	前	他们	去	在	这	搜索	.

在王子们出发寻找之前，逗他们开心。

[soʊ] ['meni] ['prɪnsəz] ['gæðərd] [təˈgeðər] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] ;

So	many	Princes	gathered	together	,	all	full	of	hope	;
所以	许多	王子们	聚集	一起	,	全部	满的	的	希望	;

众多王子齐聚一堂，个个都充满希望；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd][swɔːdz] , [ænd; ənd] [nɑːkt]

and	they	rode	against	each	other	with	spears	and	swords	,	and	knocked
和	他们	骑	反对	每个	其他	和	长矛	和	剑	,	和	敲门

[iːtʃ] ['ʌðər] [əˈbaʊt] ,

each	other	about	,
每个	其他	关于	,

他们骑马互相厮杀，手持长矛和刀剑，互相殴打。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [daɪnd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .

and	afterwards	dined	,	and	danced	,	and	made	merry	.
和	然后	用餐	,	和	跳舞	,	和	制成	欢乐	.

随后，他们用餐、跳舞、寻欢作乐。

[sʌm; səm] ['feri] [naɪts] , [tuː] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [spiə] ,

Some	Fairy	Knights	,	too	,	came	over	the	border	,	and	they	fought	with	spears	,
一些	仙女	骑士	,	也	,	来了	超过	这	边界	,	和	他们	战斗	和	长矛	,

也有一些妖精骑士越过边境，他们用长矛作战。

['raɪdɪŋ] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

riding	Beetles	and	Grasshoppers	,	instead	of	horses	.
骑术	甲虫	和	蚱蜢	,	反而	的	马匹	.

骑着甲虫和蚱蜢，而不是骑马。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [dʒaʊst] , ” [ɔːr] ['tʊrnəmənt] , [bɪ'twiːn] [tuː] [sets][ʌv; əv] ['feri]

Here	is	a	picture	of	a	“	joust	,	”	or	tournament	,	between	two	sets	of	Fairy
这里	是	一个	图片	的	一个	“	比武	,	”	或者	比赛	,	之间	二	套	的	仙女

[naɪts] .

Knights	.
骑士	.

这是一张两队仙子骑士之间进行“比武”或锦标赛的图片。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['wɔːrlaɪk]['eksərsaɪzɪz] ,

By	all	these	warlike	exercises	,
经过	全部	这些	好战	练习	,

通过所有这些军事演习，

[ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [tɪl] [ðeɪ] [felt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['goʊsts] ,

they	increased	their	courage	till	they	felt	brave	enough	to	fight	all	the	Ghosts	,
他们	增加	他们的	勇气	直到	他们	毛毡	勇敢的	足够的	到	斗争	全部	这	鬼魂	,

他们鼓起勇气，直到觉得自己有足够的勇气与所有幽灵战斗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒaiənts] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] . { - }

and	all	the	Giants	,	if	only	they	could	save	the	beautiful	Princess	.	{	24	}
和	全部	这	巨人队	,	如果	仅有的	他们	可以	节省	这	美丽的	公主	.	{	-	}

所有的巨人，如果他们能救出美丽的公主该多好啊。{24}

[wel] , [ðə; ði] ['tɔːnəmənts] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːf][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz] [went] ['ɪntuː] ['feri] [lænd] .

Well	,	the	tournaments	were	over	,	and	off	all	the	Princes	went	into	Fairy	Land	.
出色地	,	这	锦标赛	是	超过	,	和	离开	全部	这	王子们	去	进入	仙女	土地	.

比赛结束了，所有的王子都前往了仙境。

[wʌt] ['fʌni] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] ['feri] [lænd] !

What	funny	sights	they	saw	in	Fairy	Land	!
什么	有趣的	景点	他们	锯	在	仙女	土地	!

他们在仙境里看到了多么有趣的景象啊！

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [sneɪl] [reɪs] , [ðə; ði] [sneɪlz] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] ,

They	saw	a	great	Snail	race	,	the	Snails	running	so	fast	,
他们	锯	一个	伟大的	蜗牛	种族	,	这	蜗牛	跑步	所以	快速地	,

他们看到了一场精彩的蜗牛赛跑，蜗牛们跑得飞快。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['dʒɔkiz] [fel] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

that	some	of	the	Fairy	jockeys	fell	off	on	the	grass	.
那	一些	的	这	仙女	骑师	跌倒	离开	在	这	草	.

有些仙子骑手从马上摔下来，掉在了草地上。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feri] [bɔɪ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ,

They	saw	a	Fairy	boy	dancing	with	a	Squirrel	,	and	they	found	all	the	birds	,
他们	锯	一个	仙女	男生	跳舞	和	一个	松鼠	,	和	他们	成立	全部	这	鸟类	,

他们看到一个仙子男孩和一只松鼠跳舞，他们还找到了所有的鸟儿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] , [kwaɪt] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] ['ʌðər]

and	all	the	beasts	,	quite	friendly	and	kind	,	and	able	to	talk	like	other
和	全部	这	野兽	,	相当	友好的	和	种类	,	和	有能力的	到	讲话	喜欢	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

所有的动物都非常友好善良，而且能够像其他人一样说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][oʊld] [taɪmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [biːsts] [tɔːk] , [ænd; ənd][noʊ][bɜːrdz] ,

This	was	the	way	in	old	times	,	but	now	no	beasts	talk	,	and	no	birds	,
这	曾是	这	方式	在	老的	时代	,	但	现在	不	野兽	讲话	,	和	不	鸟类	,

过去的确如此，但如今野兽不再说话，飞鸟也不再鸣叫了。

[ɪk'sept] ['pærəts] ['oʊnli] . { - }
except **Parrots** **only** **.** **{** **25** **}**
除了 鹦鹉 仅有的 . { - }

除鹦鹉外。{25}

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['gælənt] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [wʌn] [wʌz; wəz] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt]
Now **among** **all** **this** **gallant** **army** **of** **Princes** **,** **one** **was** **ugly** **,** **and** **he** **looked**
现在 之中 全部 这 英勇 军队 的 王子们 , 一 曾是 丑陋的 , 和 他 看起来
[oʊld] ,
old **,**
老的 ,

在这群英勇的王子中，有一位相貌丑陋，而且看起来很老。

[ænd; ənd] [ɑ:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [prɪns]
and **odd** **,** **and** **the** **rest** **laughed** **at** **him** **,** **and** **called** **him** **the** **Prince**
和 奇怪的 , 和 这 休息 笑了 在 他 , 和 称为 他 这 王子
['kɑ:mɪk(ə)l] .
Comical **.**
滑稽 .

他很古怪，其他人都嘲笑他，称他为滑稽王子。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑ:rt] .
But **he** **had** **a** **kind** **heart** **.**
但 他 有 一个 种类 心 .

但他心地善良。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ə'loʊn] ,
One **day** **,** **when** **he** **was** **out** **walking** **alone** **,**
一 天 , 什么时候 他 曾是 出去 步行 独自的 ,

有一天，他独自外出散步时，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
and **thinking** **what** **he** **could** **do** **to** **find** **the** **Princess** **,**
和 思维 什么 他 可以 做 到 寻找 这 公主 ,

他想着自己能做些什么来找到公主，

[hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [bæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ti:zɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['dædi] [lɔ:ŋ] [legz] .
he **saw** **three** **bad** **little** **boys** **teasing** **a** **big** **Daddy** **Long** **Legs** **.**
他 锯 三 坏的 小的 男孩们 戏弄 一个 大的 爸爸 长的 腿 .

他看到三个淘气的小男孩在戏弄一只大长腿蜘蛛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,
They **had** **got** **hold** **of** **one** **of** **his** **legs** **,**
他们 有 得到 抓住 的 一 的 他的 腿 ,

他们抓住了他的一条腿，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪt] .
and **were** **pulling** **at** **it** **with** **all** **their** **might** **.**
和 是 拉 在 它 和 全部 他们的 可能 .

他们使出浑身解数去拉它。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] ['kɑ:mɪk(ə)l] [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪz] [ə'weɪ] ,
When **the** **Prince** **Comical** **saw** **this** **,** **he** **ran** **up** **and** **drove** **the** **bad** **boys** **away** **,**
什么时候 这 王子 滑稽 锯 这 , 他 跑 向上 和 驾驶 这 坏的 男孩们 离开 ,

滑稽王子看到这一幕，立刻跑上前去把坏孩子们赶走了。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dædi] [lɔ:ŋ] [legz] , [tɪl] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd]
and **rubbed** **the** **limb** **of** **the** **Daddy** **Long** **Legs** **,** **till** **he** **gave** **up** **groaning** **and**
和 摩擦 这 肢 的 这 爸爸 长的 腿 , 直到 他 给予 向上 呻吟 和
['kraɪɪŋ] .
crying **.**
哭泣 .

然后他揉搓着长腿蜘蛛的肢体，直到它停止呻吟和哭泣。

[ðen] [ðə; ði] ['dædi] [lɔːŋ] [legz] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

Then	the	Daddy	Long	Legs	sat	up	,	and	said	in	a	weak	voice	,
然后	这	爸爸	长的	腿	卫星	向上	,	和	说	在	一个	虚弱的	嗓音	,

然后长腿蜘蛛坐了起来，虚弱地说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	You	have	been	very	kind	to	me	;	what	can	I	do	for	you	?	”
“	你	有	到过	非常	种类	到	我	;	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“你对我太好了，我能为你做些什么呢？”

“ [oʊ] , [help][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] [niˈɛn.teɪ] !

“	Oh	,	help	me	,	”	said	the	Prince	,	“	to	find	the	Princess	Niente	!
“	哦	,	帮助	我	,	”	说	这	王子	,	“	到	寻找	这	公主	niente	!

“哦，帮帮我，”王子说，“找到尼恩特公主！”

[juː; jʊ][flaɪ] ['evriwer] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ” { - }

You	fly	everywhere	;	don't	you	know	where	she	is	?	”	{	26	}
你	飞	到处	;	不	你	知道	在哪里	她	是	?	”	{	-	}

你到处飞，难道不知道她在哪儿吗？”{26}

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dædi] [lɔːŋ] [legz] , ['mɔːrnfəli] .

“	I	don't	know	,	”	said	the	Daddy	Long	Legs	,	mournfully	.
“	我	不	知道	,	”	说	这	爸爸	长的	腿	,	悲伤地	.

“我不知道，”长腿叔叔悲伤地说。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [floʊn] [soʊ][fɑːr] .

“	I	have	never	flown	so	far	.
“	我	有	绝不	飞行	所以	远的	.

“我从未飞过这么远的距离。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['feri] [lænd] .

But	I	know	that	you	are	all	in	a	very	dangerous	part	of	Fairy	Land	.
但	我	知道	那	你	是	全部	在	一个	非常	危险的	部分	的	仙女	土地	.

但我知道你们都身处仙境中非常危险的地带。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd] [blæk] ['biːtl] , [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best]

And	I	will	take	you	to	an	aged	Black	Beetle	,	who	can	give	you	the	best
和	我	将要	拿	你	到	一个	老年人	黑色的	甲虫	,	WHO	能	给	你	这	最好的

[ədˈvaɪs] .

advice	.
建议	.

我会带你去见一位年迈的黑甲虫，他能给你最好的建议。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

”	So	saying	,
”	所以	说	,

”这么说吧，

[ðə; ði] ['dædi] [lɔːŋ] [legz] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['biːtl]

the	Daddy	Long	Legs	walked	off	with	the	Prince	till	they	came	to	the	Black	Beetle
这	爸爸	长的	腿	步行	离开	和	这	王子	直到	他们	来了	到	这	黑色的	甲虫

.

:

.

长腿叔叔带着王子走了，直到他们遇到黑甲虫。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðɪs] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] ['dædi] [lɔːŋ] [legz] , “ [wer] [ðə; ði] ['prɪnses]

“	Can	you	tell	this	Prince	,	”	said	the	Daddy	Long	Legs	,	“	where	the	Princess
“	能	你	告诉	这	王子	,	”	说	这	爸爸	长的	腿	,	“	在哪里	这	公主

[niˈɛn.teɪ][ɪz]['hɪd(ə)n] ? ”

Niente	is	hidden	?	”
niente	是	隐	?	”

“你能告诉这位王子，”长腿叔叔说，“尼恩特公主藏在哪里吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈmʌʃrʊm] [lænd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbiːtl] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ]
“ I know it is in Mushroom Land , ” said the Beetle ; “ but he will want a
“ 我 知道 它 是 在 蘑菇 土地 , ” 说 这 甲虫 ; “ 但 他 将要 想 一个
[gaɪd] . ”
guide . ”
指导 . ”

“我知道它在蘑菇国，”甲虫说，“但他需要一位向导。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [gaɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Will you be my guide ? ” asked the Prince .
“ 将要 你 是 我的 指导 ? ” 问 这 王子 .

“你愿意做我的向导吗？”王子问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbiːtl] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəz] ? ”
“ Yes , ” said the Beetle ; “ but what about your friends , the other Princes ? ”
“ 是的 , ” 说 这 甲虫 ; “ 但 什么 关于 你的 朋友们 , 这 其他 王子们 ? ”

“是的，”甲虫说，“但是你的朋友们，其他的王子们呢？”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd] ,
“ Oh , they must come too ; it would not be fair to leave them behind ,
“ 哦 , 他们 必须 来 也 ; 它 会 不是 是 公平的 到 离开 他们 在后面 ,

“哦，他们也必须一起来；把他们留下太不公平了。”

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ˈkɑːmɪk(ə)l] .
” said the Prince Comical .
” 说 这 王子 滑稽 .

“滑稽王子说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He was the soul of honour ; and though the others laughed at him ,
他 曾是 这 灵魂 的 荣誉 ; 和 尽管 这 其他的 笑了 在 他 ,

他为人正直，即使其他人嘲笑他，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] , [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . {
he would not take advantage of his luck , and run away from them . {
他 会 不是 拿 优势 的 他的 运气 , 和 跑步 离开 从 他们 . {
- }
27 }
- }

他不会利用自己的好运逃跑。{27}

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] [ˈbiːtl] ;
“ Well , you are a true Knight , ” said the Black Beetle ;
“ 出色地 , 你 是 一个 真的 骑士 , ” 说 这 黑色的 甲虫 ;

“嗯，你真是一位骑士，”黑甲虫说道；

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊm] [lænd] , [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr]
“ but before we go into the depths of Mushroom Land , just you come here
“ 但 前 我们 去 进入 这 深度 的 蘑菇 土地 , 只是 你 来 这里
[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
with me .
和 我 .

“但在我们深入蘑菇王国之前，你先跟我来这里。”

” [ðen] [ðə; ði] [blæk] [ˈbiːtl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [greɪt] [smuːð] [raʊnd] [red] [θɪŋ] ,
” Then the Black Beetle pointed out to the Prince a great smooth round red thing ,
” 然后 这 黑色的 甲虫 尖 出去 到 这 王子 一个 伟大的 光滑的 圆形的 红色的 事物 ,

“然后，黑甲虫指着一个巨大的、光滑的、红色的圆形物体给王子看。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
a long way off .
一个 长的 方式 离开 .

还很远。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌʃrʊm] [ɪn] ['mʌʃrʊm] [lænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .
“ That is the first Mushroom in Mushroom Land , ” said the Beetle .
“ 那 是 这 第一的 蘑菇 在 蘑菇 土地 , ” 说 这 甲虫 .

“那是蘑菇王国里的第一朵蘑菇，”甲虫说道。

“ [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ Now come with me , and you shall see , what you shall see .
“ 现在 来 和 我 , 和 你 将 看 , 什么 你 将 看 .

“现在跟我来，你就会看到，你将会看到什么。”

” [soʊ][ðə; ði] [prɪns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['biːtl] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .
” So the Prince followed the Beetle , till they came to the Mushroom .
” 所以 这 王子 随后 这 甲虫 , 直到 他们 来了 到 这 蘑菇 .

于是王子跟着甲虫，一直走到蘑菇那里。

“ [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .
“ Climb up and look over , ” said the Beetle .
“ 爬 向上 和 看 超过 , ” 说 这 甲虫 .

“爬上去看看，”甲虫说。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .
So the Prince climbed up , and looked over .
所以 这 王子 攀登 向上 , 和 看起来 超过 .

于是王子爬了上去，向外望去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] , [saʊnd] [ə'sliːp] . { - }
There he saw a crowned King , sound asleep . { 28 }
那里 他 锯 一个 加冕 国王 , 声音 睡着了 . { - }

他在那里看到一位头戴王冠的国王，正在熟睡。{28}

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ['kɑːmɪk(ə)l] ([juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['veri] ['hænsəm] !) ;
Here is the Prince Comical (you see he is not very handsome !) ;
这里 是 这 王子 滑稽 (你 看 他 是 不是 非常 英俊的 !) ;

这就是滑稽王子（你看，他长得并不英俊！）。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] .
and here is the King so sound asleep .
和 这里 是 这 国王 所以 声音 睡着了 .

国王睡得真香。

“ [traɪ][tuː; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['biːtl] ; “ [dʒʌst][traɪ] .
“ Try to waken him , ” said the Beetle ; “ just try .
“ 尝试 到 唤醒 他 , ” 说 这 甲虫 ; “ 只是 尝试 .

“试着叫醒他，”甲虫说；“试试看。”

” [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [traɪd][tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
” So the Prince tried to waken the King , but it was of no use .
” 所以 这 王子 尝试 到 唤醒 这 国王 , 但 它 曾是 的 不 使用 .

于是王子试图唤醒国王，但毫无用处。

“ [naʊ] , [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] ['biːtl] ,
“ Now , take warning by that , ” said the Black Beetle ,
“ 现在 , 拿 警告 经过 那 , ” 说 这 黑色的 甲虫 ,

“现在，你们就当吸取教训吧，”黑甲虫说道。

“ [ænd; ənd]['nevər][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɪn] ['mʌʃrʊm] ['kʌntri] .
“ and never go to sleep under a Mushroom in Mushroom country .
“ 和 绝不 去 到 睡觉 在下面 一个 蘑菇 在 蘑菇 国家 .

“而且千万不要在蘑菇之乡的蘑菇下睡觉。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [weɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [tɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [niˈɛn.teɪ][ɪz] [faʊnd] [ə'gen] . ” { - }
You will never wake , if you do , till the Princess Niente is found again . ” { 29 }
你 将要 绝不 唤醒 , 如果 你 做 , 直到 这 公主 niente 是 成立 再次 . ” { - }

如果你醒来，直到找到尼恩特公主，你将永远无法醒来。”{29}

[wel] , [ðə; ði] [prɪns] ['kɑːmɪk(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] ,
Well , the Prince Comical said he would remember that ,
出色地 , 这 王子 滑稽 说 他 会 记住 那 ,

滑稽王子说他会记住这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] .
and he and the Beetle went off and found the other Princes .
和 他 和 这 甲虫 去 离开 和 成立 这 其他 王子们 .

于是他和甲虫出发去寻找其他王子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [led][baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]
They were disposed to laugh at being led by a Black Beetle ; but one of
他们 是 处置 到 笑 在 存在 引领 经过 一个 黑色的 甲虫 ; 但 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们原本想嘲笑被一只黑甲虫带领；但其中一人，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɜːrnɪd] , [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [bɪn] [led] [bɪ'fɔːr] [baɪ]
who was very learned , reminded them that armies had been led before by
WHO 曾是 非常 学习 , 提醒 他们 那 军队 有 到过 引领 前 经过
['wʊdpekər] ,
Woodpeckers ,
啄木鸟 ,

一位博学之士提醒他们，以前啄木鸟也曾领导过军队。

[ænd; ənd] [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] .
and Wolves , and Humming Birds .
和 狼 , 和 哼唱 鸟类 .

还有狼和蜂鸟。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .
So they all moved on , and at night they were very tired .
所以 他们 全部 已搬 在 , 和 在 夜晚 他们 是 非常 疲劳的 .

于是他们都继续前行，到了晚上，他们都非常疲惫。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [triːz] , [ɪn] ['mʌʃrʊm] [lænd] ,
Now there were no houses , and not many trees , in Mushroom Land ,
现在 那里 是 不 房屋 , 和 不是 许多 树木 , 在 蘑菇 土地 ,

蘑菇王国里没有房屋，树木也不多。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz]['wɑːntɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ]['veri] [bɪg]
and when night came all the Princes wanted to lie down under a very big
和 什么时候 夜晚 来了 全部 这 王子们 通缉 到 说谎 向下 在下面 一个 非常 大的
['mʌʃrʊm] .
Mushroom .
蘑菇 .

夜幕降临时，所有的王子都想躺在一朵巨大的蘑菇下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['biːtl] [ænd; ənd] [prɪns] ['kɑːmɪk(ə)l] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
It was in vain that the Black Beetle and Prince Comical warned them to
它 曾是 在 徒劳 那 这 黑色的 甲虫 和 王子 滑稽 警告 他们 到
[bɪ'wer] . { - }
beware . { 30 }
提防 . { - }

黑甲虫和滑稽王子警告他们要小心，但都无济于事。{30}

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] ['mʌʃrʊm] [lænd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
As they marched through Mushroom Land the twilight came upon them ,
作为 他们 行军 通过 蘑菇 土地 这 暮 来了 之上 他们 ,

当他们行军穿过蘑菇王国时，暮色降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dæns] , [fɔ:r; fər] [elvz] ['oʊnli] [dæns]

and	the	Elves	began	to	come	out	for	their	dance	,	for	Elves	only	dance
和	这	精灵	开始	到	来	出去	为了	他们的	舞蹈	,	为了	精灵	仅有的	舞蹈

[æt; ət] [dʌsk] ,

at	dusk	,
在	黄昏	,

于是精灵们开始出来跳舞，因为精灵们只在黄昏时分跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] { - }

and	they	{	31	}
和	他们	{	-	}

以及他们{31}

[kʊd; kəd][nɑ:t][help]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri][ɪm'pru:d(ə)nt] ,

could	not	help	joining	them	,	which	was	very	imprudent	,
可以	不是	帮助	加入	他们	,	哪个	曾是	非常	轻率的	,

我情不自禁地加入了他们，这非常不明智。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə][du:][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

as	they	had	plenty	to	do	the	next	day	,
作为	他们	有	很多	到	做	这	下一个	天	,

因为他们第二天有很多事情要做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] . { - } { - }

and	it	would	have	been	wiser	if	they	had	gone	to	sleep	.	{	32	}	{	33	}
和	它	会	有	到过	更明智	如果	他们	有	已消失	到	睡觉	.	{	-	}	{	-	}

他们如果去睡觉就好了。{32}{33}

[ðə; ði] [elvz] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

The	Elves	went	on	with	their	play	till	midnight	,
这	精灵	去	在	和	他们的	玩	直到	午夜	,

精灵们一直演奏到午夜。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [elvz] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'drest] ,

and	exactly	at	midnight	the	Elves	stopped	their	play	,	and	undressed	,
和	确切地	在	午夜	这	精灵	停止	他们的	玩	,	和	脱光衣服	,

午夜时分，精灵们停止了玩耍，脱下了衣服。

[ænd; ənd][gɑ:t][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tri:] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	got	up	into	the	boughs	of	a	big	tree	and	went	to	sleep	.
和	得到	向上	进入	这	树枝	的	一个	大的	树	和	去	到	睡觉	.

然后爬到一棵大树的树枝上睡着了。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [elvz] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪdnaɪt] ,

You	may	wonder	how	the	Elves	know	when	it	is	midnight	,
你	可能	想知道	如何	这	精灵	知道	什么时候	它	是	午夜	,

你或许会好奇精灵们是如何知道何时是午夜的，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [klɑ:ks] [ɪn] ['mʌʃrʊm] [lænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

as	there	are	no	clocks	in	Mushroom	Land	,	of	course	.
作为	那里	是	不	时钟	在	蘑菇	土地	,	的	课程	.

当然，蘑菇王国里是没有钟表的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['ri:əli] [help] ['noʊɪŋ] ,

But	they	cannot	really	help	knowing	,
但	他们	不能	真的	帮助	会心	,

但他们无法否认自己知道这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][æt; ət] [twelv] [ðæt][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [bɪ'gɪn][tu:; tə][groʊ] ,

as	it	is	exactly	at	twelve	that	the	Mushrooms	begin	to	grow	,
作为	它	是	确切地	在	十二	那	这	蘑菇	开始	到	生长	,

因为蘑菇正是在十二点开始生长的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊmz] [kʌm] [ʌp] .
and the little Mushrooms come up .
和 这 小的 蘑菇 来 向上 .

然后小蘑菇就冒出来了。

[naʊ] [ðə; ði] [elvz] ['kʌvərd] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Now the Elves covered every branch of the tree , as you see in the picture ,
现在 这 精灵 涵盖 每一个 分支 的 这 树 , 作为 你 看 在 这 图片 ,

现在，正如你在图片中看到的那样，精灵们覆盖了树的每一根树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
and the Fairies did not know where to lie down .
和 这 仙女 做过 不是 知道 在哪里 到 说谎 向下 .

仙女们不知道该在哪里躺下。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ]['veri][bɪg] ['mʌʃrʊm] . { - }
At last they decided to lie down under a very big Mushroom . { 35 }
在 最后的 他们 决定 到 说谎 向下 在下面 一个 非常 大的 蘑菇 . { - }

最后，他们决定躺在一朵非常大的蘑菇下面。{35}

“ ['nɑːnsens] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Nonsense , ” they said .
“ 废话 , ” 他们 说 .

“胡说八道，”他们说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ;
“ You may sleep out in the open air , if you like ;
“ 你 可能 睡觉 出去 在 这 打开 空气 , 如果 你 喜欢 ;

“如果你愿意，你可以睡在露天；

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .
we mean to make ourselves comfortable here .
我们 意思是 到 制作 我们自己 舒服的 这里 .

我们打算在这里放松一下。

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,
” So they all lay down under the shelter of the Mushroom ,
” 所以 他们 全部 躺 向下 在下面 这 庇护所 的 这 蘑菇 ,

于是，他们都躺在蘑菇的庇护下。

[ænd; ənd] [prɪns] ['kɑːmɪk(ə)l] [slept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
and Prince Comical slept in the open air .
和 王子 滑稽 睡着了 在 这 打开 空气 .

而滑稽王子则露宿街头。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['weikənd] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
In the morning he wakened , feeling very well and hungry ,
在 这 早晨 他 醒来 , 感觉 非常 出色地 和 饥饿的 ,

早上他醒来，感觉很好，也很饿。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][set][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .
and off he set to call his friends .
和 离开 他 放 到 称呼 他的 朋友们 .

于是他开始给朋友们打电话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ɪt'self] .
But he might as well have called the Mushroom itself .
但 他 可能 作为 出色地 有 称为 这 蘑菇 本身 .

但他还不如直接打电话给蘑菇本身。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] ['ʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

There	they	all	lay	under	its	shade	;	and	though	some	of	them	had
那里	他们	全部	躺	在下面	它是	阴影	；	和	尽管	一些	的	他们	有

[ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,

their	eyes	open	,
他们的	眼睛	打开	,

他们都躺在树荫下；虽然有些人睁着眼睛，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [muːv] .

not	one	of	them	could	move	.
不是	一	的	他们	可以	移动	.

他们全都动弹不得。

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , ['drægd] [ðem; ðəm] , ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊld]

The	Prince	shook	them	,	dragged	them	,	shouted	at	them	,	and	pulled
这	王子	摇晃	他们	,	拖拽	他们	,	喊叫	在	他们	,	和	拉

[ðer; ðər] [her] .

their	hair	.
他们的	头发	.

王子摇晃他们，拖拽他们，对他们大喊大叫，还揪他们的头发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['drægd] , [ðə; ði]['laʊdər] [ðeɪ] [snɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	more	he	shouted	and	dragged	,	the	louder	they	snored	;	and	the
但	这	更多的	他	喊叫	和	拖拽	,	这	更大声	他们	打鼾	；	和	这

[wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

worst	of	it	was	,
最差	的	它	曾是	,

但他越是叫喊拖拽，他们的鼾声就越大；最糟糕的是，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mʌʃrʊm] .

that	he	could	not	pull	them	out	of	the	shadow	of	the	Magic	Mushroom	.
那	他	可以	不是	拉	他们	出去	的	这	阴影	的	这	魔法	蘑菇	.

他无法将他们从魔菇的阴影中拉出来。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [saʊnd] [ə'sliːp] . { - }

So	there	he	had	to	leave	them	,	sound	asleep	.	{	36	}
所以	那里	他	有	到	离开	他们	,	声音	睡着了	.	{	-	}

所以他只好离开他们，留下他们睡得正香。{36}

[ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ðə; ði] [elvz] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][pər'hæps] ,

The	Prince	thought	the	Elves	could	help	him	perhaps	,
这	王子	想法	这	精灵	可以	帮助	他	也许	,

王子认为精灵们或许能帮到他。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]['weɪkən][hɪz; ɪz] [frendz] .

so	he	went	and	asked	them	how	to	waken	his	friends	.
所以	他	去	和	问	他们	如何	到	唤醒	他的	朋友们	.

于是他去问他们如何叫醒他的朋友们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] - [elvz] .

They	were	all	awake	,	and	the	Fairies	were	dressing	the	baby	-	Elves	.
他们	是	全部	醒	,	和	这	仙女	是	敷料	这	婴儿	-	精灵	.

她们都醒了，仙女们正在给小精灵们穿衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] , “ [oʊ] ! [ɪts][ðer; ðər] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

But	they	only	said	,	“	Oh	!	its	their	fault	for	sleeping	under	a	Mushroom	.
但	他们	仅有的	说	,	“	哦	！它是		他们的	过错	为了	睡眠	在下面	一个	蘑菇	.

但他们只是说：“哦！这是他们睡在蘑菇下的错。”

['enibɑːdi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Anybody	would	know	that	is	a	stupid	thing	to	do	.
任何人	会	知道	那	是	一个	愚蠢的	事物	到	做	.

任何人都知道这样做很愚蠢。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [biː; bi][ʌp]
Besides , we have no time to attend to them , as the sun will be up
除了 , 我们 有 不 时间 到 出席 到 他们 , 作为 这 太阳 将要 是 向上
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

此外，我们也没时间理会他们，因为太阳很快就要升起来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðiːz] ['beɪbiːz] [drest] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”
and we must get these Babies dressed and be off before then . ”
和 我们 必须 得到 这些 婴儿 穿着 和 是 离开 前 然后 . ”

我们必须在那之前给这些婴儿穿好衣服，然后出发。”

“ [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Why , where are you going to ? ” said the Prince .
“ 为什么 , 在哪里 是 你 去 到 ? ” 说 这 王子 .

“你这是要去哪里？”王子问道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [elvz] .
nobody knows where we go to in the day time , ” said the Elves .
无人 知道 在哪里 我们 去 到 在 这 天 时间 , ” 说 这 精灵 .

“没人知道我们白天会去哪里，”精灵们说道。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [dʌz] .
And nobody does .
和 无人 做 .

没有人这样做。

“ [wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['biːtl] . { - }
“ Well , what am I to do now ? ” said the Prince to the Black Beetle . { 37 }
“ 出色地 , 什么 是 我 到 做 现在 ? ” 说 这 王子 到 这 黑色的 甲虫 . { - }

“那么，我现在该怎么办呢？”王子问黑甲虫。{37}

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['biːtl] ;
“ I don't know where the Princess is , ” said the Beetle ;
“ 我 不 知道 在哪里 这 公主 是 , ” 说 这 甲虫 ;

“我不知道公主在哪里，”甲虫说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ɪz] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [noʊ] .
“ but the Blue Bird is very wise , and he may know .
“ 但 这 蓝色的 鸟 是 非常 明智的 , 和 他 可能 知道 .

“但是蓝鸟很聪明，它或许知道。”

[naʊ] [jʊr; jər][best][plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [stiːl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['bɜːdz] [egz] ,
Now your best plan will be to steal two of the Blue Bird's eggs ,
现在 你的 最好的 计划 将要 是 到 偷 二 的 这 蓝色的 鸟类 鸡蛋 ,

现在你最好的计划就是偷两枚蓝鸟的蛋。

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] .
and not give them back till he tells you all he can .
和 不是 给 他们 后退 直到 他 讲述 你 全部 他 能 .

在他把能告诉你的都告诉你之前，不要把东西还给你。

” [soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] ['bɜːdz][nest] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,
” So off they set for the Blue Bird's nest ; and , to make a long story short ,
” 所以 离开 他们 放 为了 这 蓝色的 鸟类 巢 ; 和 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 ,

于是他们便出发前往蓝鸟的巢穴；长话短说，

[ðə; ði] [prɪns] [stoʊl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ,

the	Prince	stole	two	of	the	eggs	,	and	would	not	give	them	back	,
这	王子	偷窃	二	的	这	鸡蛋	,	和	会	不是	给	他们	后退	,

王子偷走了两个蛋，而且不肯归还。

[tɪl] [ðə; ði][bɜːrd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [nuː] .

till	the	Bird	promised	to	tell	him	all	it	knew	.
直到	这	鸟	承诺	到	告诉	他	全部	它	知道	.

直到那只鸟答应告诉他它所知道的一切都是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	the	end	of	it	was	,
和	这	结尾	的	它	曾是	,

故事的结局是：

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [lænd] .

that	the	Bird	carried	him	to	the	Court	of	the	Queen	of	Mushroom	Land	.
那	这	鸟	携带	他	到	这	法庭	的	这	女王	的	蘑菇	土地	.

那只鸟把他带到了蘑菇王国女王的宫廷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [kraʊn] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['fʌni]

She	was	sitting	,	in	her	Crown	,	on	a	Mushroom	,	and	she	looked	very	funny
她	曾是	坐着	,	在	她	王冠	,	在	一个	蘑菇	,	和	她	看起来	非常	有趣的

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] . { - }

and	mischievous	.	{	38	}
和	恶作剧	.	{	-	}

她头戴王冠，坐在蘑菇上，看起来既滑稽又淘气。{38}

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [her] ,

Here	you	see	the	Prince	,	with	his	hat	off	,	kissing	the	Queen's	hair	,
这里	你	看	这	王子	,	和	他的	帽子	离开	,	接吻	这	女王大学	头发	,

图中可以看到王子脱帽，正在亲吻女王的头发。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	asking	for	the	Princess	.
和	问	为了	这	公主	.

并询问公主的下落。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [kwaɪt] [seɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [lænd] ;

“	Oh	,	she's	quite	safe	,	”	said	the	Queen	of	Mushroom	Land	;
“	哦	,	她是	相当	安全的	,	”	说	这	女王	的	蘑菇	土地	;

“哦，她很安全，”蘑菇王国的女王说道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	but	what	a	funny	boy	you	are	.
“	但	什么	一个	有趣的	男生	你	是	.

“但你真是个有趣的孩子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ni'ɛn.teɪ] .

You	are	not	half	handsome	enough	for	the	Princess	Niente	.
你	是	不是	一半	英俊的	足够的	为了	这	公主	niente	.

你长得还不够帅，配不上尼恩特公主。

” [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [blʌʃt] .

”	The	poor	Prince	blushed	.
”	这	贫穷的	王子	脸红了	.

可怜的王子脸红了。

“ [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [prɪns] ['kɑːmɪk(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][hæf] [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ”

“	They	call	me	Prince	Comical	,	”	said	he	;	“	I	know	I'm	not	half	good	enough	!	”
“	他们	称呼	我	王子	滑稽	,	”	说	他	;	“	我	知道	我是	不是	一半	好的	足够的	!	”

“他们都叫我滑稽王子，”他说，“我知道我做得还不够好！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊm] [lænd] ;

“	You	are	good	enough	for	anything	,	”	said	the	Queen	of	Mushroom	Land	;
“	你	是	好的	足够的	为了	任何事物	,	”	说	这	女王	的	蘑菇	土地	;

“你足够优秀，能胜任任何事，”蘑菇王国的女王说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈprɪtiːɚ] .

“	but	you	might	be	prettier	.
“	但	你	可能	是	更漂亮	.

但你可能更漂亮。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

”	Then	she	touched	him	with	her	wand	,
”	然后	她	感动	他	和	她	魔杖	,

然后她用魔杖碰了他一下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [siːn] , [ɪn][ə; eɪ]

and	he	became	as	handsome	a	Prince	as	ever	was	seen	,	in	a
和	他	成为	作为	英俊的	一个	王子	作为	曾经	曾是	已见	,	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [red] [sɪlk] ['dʌblət] ,

beautiful	red	silk	doublet	,
美丽的	红色的	丝绸	双联体	,

他身穿一件漂亮的红色丝绸紧身衣，变成了一位英俊潇洒的王子，世间再也找不到比他更英俊的王子了。

[slæʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [goʊld] - ['kʌlərd] [roʊb] . { - }

slashed	with	white	,	and	a	long	gold	-	coloured	robe	.	{	39	}
削减	和	白色的	,	和	一个	长的	金子	-	有色	长袍	.	{	-	}

饰有白色条纹，以及一件金色长袍。{39}

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][maɪ] ['prɪnses] [niˈɛn.teɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [lænd] .

“	Now	you	will	do	for	my	Princess	Niente	,	”	said	the	Queen	of	Mushroom	Land	.
“	现在	你	将要	做	为了	我的	公主	niente	,	”	说	这	女王	的	蘑菇	土地	.

“现在你要为我的尼恩特公主做点什么了，”蘑菇王国的女王说道。

“ [bluː] [bɜːrd] ” ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['bɝːdz] [ɪr]) , “ [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Blue	Bird	”	(	and	she	whispered	in	the	Bird's	ear	)	,	“	take	him	away	to	the
“	蓝色的	鸟	”	(	和	她	低声说道	在	这	鸟类	耳朵	)	,	“	拿	他	离开	到	这

['prɪnses] [niˈɛn.teɪ] .

Princess	Niente	.
公主	niente	.

“蓝鸟”(她对着鸟的耳朵低语道)，“把他带走，去见尼恩特公主。”

” [soʊ] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,

”	So	they	flew	,	and	they	flew	,	all	day	and	all	night	,
”	所以	他们	飞翔	,	和	他们	飞翔	,	全部	天	和	全部	夜晚	,

于是他们飞啊飞，日夜不停地飞。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['baʊər] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ,

and	next	day	they	came	to	a	green	bower	,	all	full	of	Fairies	,
和	下一个	天	他们	来了	到	一个	绿色的	凉亭	,	全部	满的	的	仙女	,

第二天，他们来到一个绿色的凉亭，里面住满了仙女。

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .

and	Butterflies	,	and	funny	little	people	.
和	蝴蝶	,	和	有趣的	小的	人们	.

还有蝴蝶，还有滑稽的小人儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər][sæt][ðə; ði]

And	there	,	with	all	her	long	yellow	hair	round	her	,	there	sat	the
和	那里	,	和	全部	她	长的	黄色的	头发	圆形的	她	,	那里	卫星	这

['prɪnses] [niˈɛn.teɪ] .

Princess	Niente	.
公主	niente	.

公主尼恩特就坐在那里，一头金色的长发披散在她周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][wʌn]

And	**the**	**Prince**	**Charming**	**laid**	**his**	**Crown**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**knelt**	**on**	**one**
和	这	王子	迷人	铺设	他的	王冠	在	她	脚	,	和	跪下	在	一

[niː] ,

knee	**,**
膝盖	,

于是，白马王子将王冠放在她脚下，单膝跪地。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

and	**asked**	**the**	**Princess**	**to**	**be**	**his**	**love**	**and**	**his**	**lady**	**.**
和	问	这	公主	到	是	他的	爱	和	他的	女士	.

他请求公主成为他的爱人和夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**she**	**did**	**not**	**refuse**	**him**	**,**	**so**	**they**	**were**	**married**	**in**	**the**	**Church**	**of**	**the**
和	她	做过	不是	拒绝	他	,	所以	他们	是	已婚	在	这	教会	的	这

[elvz] ,

Elves	**,**
精灵	,

她没有拒绝他，于是他们在精灵教堂举行了婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊwɜːrm] [sent] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃiz] ,

and	**the**	**Glowworm**	**sent**	**his**	**torches**	**,**
和	这	萤火虫	发送	他的	火炬	,

萤火虫送来了它的火炬，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] .

and	**all**	**the**	**bells**	**of**	**all**	**the**	**flowers**	**made**	**a**	**merry**	**peal**	**.**
和	全部	这	铃铛	的	全部	这	花朵	制成	一个	欢乐	皮尔	.

所有花朵的铃铛都发出欢快的鸣叫声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l][hoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] . { -

And	**soon**	**they**	**were**	**to**	**travel**	**home**	**,**	**to**	**the**	**King**	**and**	**the**	**Queen**	**.**	**{**	**40**
和	很快	他们	是	到	旅行	家	,	到	这	国王	和	这	女王	.	{	-

}

}
}

不久之后，他们就要启程回家，去见国王和王后了。{40}

[hɪəz] [ðə; ði]['wɔːtər] ['feriz] [kɔːrt] ,

Here's	**the**	**Water**	**Fairy's**	**Court**	**,**
这里是	这	水	仙女的	法庭	,

这里是水仙子的法庭，

['nɪmfs] [ænd; ənd]['nɪksiːz] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt] !

Nymphs	**and**	**Nixies**	**making**	**sport**	**!**
若虫	和	水妖	制作	运动	!

仙女和水妖在玩耍！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] .

LOST	**AND**	**FOUND**	**.**
丢失的	和	成立	.

失物招领处。

[en]

N
N

N

[aʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
OW the Prince had found the Princess ,
OW 这 王子 有 成立 这 公主 ,

王子找到了公主。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .
and you might think that they had nothing to do but go home again .
和 你 可能 思考 那 他们 有 没有什么 到 做 但 去 家 再次 .

你可能会认为他们除了回家之外别无他事可做。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['wiərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr]
The father and mother of the Princess were wearying very much to hear
这 父亲 和 母亲 的 这 公主 是 令人疲惫 非常 很多 到 听到
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

公主的父母一听到她的消息就非常厌烦。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrtəzən; ˌbɑːrtə'zæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Every day they climbed to the bartizan of the Castle , and looked
每一个 天 他们 攀登 到 这 巴蒂赞 的 这 城堡 , 和 看起来
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
across the plain ,
穿过 这 清楚的 ,

他们每天都爬上城堡的角楼，眺望平原。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [breɪv] [prɪns] ['raɪdɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
hoping to see dust on the road , and some brave Prince riding back with
希望 到 看 灰尘 在 这 路 , 和 一些 勇敢的 王子 骑术 后退 和
[ðer; ðər] ['dɔːtər] .
their daughter .
他们的 女儿 .

希望看到路上的尘土，以及勇敢的王子带着女儿骑马归来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [her] [gruː] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [taɪm] .
But she never came , and their hair grew grey with sorrow and time .
但 她 绝不 来了 , 和 他们的 头发 生长 灰色的 和 悲哀 和 时间 .

但她始终没有来，悲伤和时间的流逝让他们的头发都变白了。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] , [tuː] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm]
The parents of the other Princes , too , who were all asleep under the Mushroom
这 父母 的 这 其他 王子们 , 也 , WHO 是 全部 睡着了 在下面 这 蘑菇
, [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] { - }
, were alarmed about { 41 }
, 是 惊慌 关于 { - }

其他王子的父母们也都睡在蘑菇下，他们对{41}感到惊恐。

[ðer; ðər] [sʌnz] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] ,
their sons , and feared that they had all been taken prisoners ,
他们的 儿子们 , 和 害怕 那 他们 有 全部 到过 已采取 囚犯 ,

他们的儿子们，担心他们全都被俘虏了。

[ɔːr] [pər'hæps] ['iːtn] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] .
or perhaps eaten up by some Giant .
或者 也许 吃 向上 经过 一些 巨大的 .

或许被某个巨人吃掉了。

[bʌt; bət] ['prɪnses] [ni'ɛn.teɪ] [ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] ,
But Princess Niente and Prince Charming were lingering in the enchanted land ,
但 公主 niente 和 王子 迷人 是 挥之不去的 在 这 迷人的 土地 ,

但是，妮恩特公主和白马王子却仍留在了这片魔法之地。

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [brʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

too	happy	to	leave	the	flowers	,	the	brooks	,	and	the	Fairies	.
也	快乐的	到	离开	这	花朵	,	这	布鲁克斯	,	和	这	仙女	.

太高兴了，舍不得离开鲜花、小溪和仙女们。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [blæk] ['biːtl] ['ɔːf(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə]

The	faithful	Black	Beetle	often	whispered	to	the	Prince	that	it	was	time	to
这	忠实	黑色的	甲虫	经常	低声说道	到	这	王子	那	它	曾是	时间	到

[tɜːrn] ['hoʊmwərdz] ,

turn	homewards	,
转动	回家	,

忠诚的黑甲虫经常低声告诉王子，是时候回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ælaɪ][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

but	the	Prince	paid	no	more	attention	to	his	ally	than	if	he	had
但	这	王子	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他的	盟友	比	如果	他	有

[bɪn] [æn; ən] [ɪr] - [wɪg] .

been	an	Ear	-	wig	.
到过	一个	耳朵	-	假发	.

但王子对他的盟友漠不关心，就像对待一只蠼螋一样。

[soʊ][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['mædʒɪk(ə)l] ,

So	there	,	in	the	Valley	Magical	,
所以	那里	,	在	这	谷	神奇	,

所以，就在神奇山谷里，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri]

the	Prince	and	Princess	might	be	wandering	to	this	day	but	for	a	very
这	王子	和	公主	可能	是	漫游	到	这	天	但	为了	一个	非常

[sæd]['æksɪdənt] .

sad	accident	.
伤心	事故	.

若非一场悲惨的意外，王子和公主或许至今仍在流浪。

[ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

The	night	they	were	married	,	the	Princess	had	said	to	the	Prince	,
这	夜晚	他们	是	已婚	,	这	公主	有	说	到	这	王子	,

在他们结婚当晚，公主对王子说：

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][niˈɛn.teɪ] , [ɔːr] ['eni] [pet] [neɪm] [juː; jʊ][laɪk] ;

“	Now	you	may	call	me	Niente	,	or	any	pet	name	you	like	;
“	现在	你	可能	称呼	我	niente	,	或者	任何	宠物	姓名	你	喜欢	;

“现在你可以叫我尼恩特，或者任何你喜欢的昵称；

[bʌt; bət]['nevər][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [oʊn] [neɪm] . ” { - }

but	never	call	me	by	my	own	name	.	”	{	42	}
但	绝不	称呼	我	经过	我的	自己的	姓名	.	”	{	-	}

但千万不要叫我的名字。”{42}

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	But	I	don't	know	it	,	”	said	the	Prince	.
“	但	我	不	知道	它	,	”	说	这	王子	.

“但我并不知道，”王子说道。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	Do	tell	me	what	it	is	?	”
“	做	告诉	我	什么	它	是	?	”

“告诉我那是什么？”

“ ['nevər] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Never	,	”	said	the	Princess	;	“	you	must	never	seek	to	know	it	.	”
“	绝不	,	”	说	这	公主	;	“	你	必须	绝不	寻找	到	知道	它	.	”

“绝不，”公主说，“你绝不能去了解它。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **Why not ? ” said the Prince .**
“ 为什么 不是 ? ” 说 这 王子 .

“为什么不呢？”王子说道。

“ ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [ɪf] ['evər][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][maɪ] [neɪm]
“ **Something dreadful will happen , ” said the Princess , “ if ever you find out my name**
“ 某物 可怕 将要 发生 , ” 说 这 公主 , “ 如果 曾经 你 寻找 出去 我的 姓名
,
,
,

“如果你知道了我的名字，”公主说，“将会发生可怕的事情。”

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and call me by it .
和 称呼 我 经过 它 .

请用这个名字称呼我。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
” **And she looked quite as if she could be very angry .**
” 和 她 看起来 相当 作为 如果 她 可以 是 非常 生气的 .

“她看上去好像要非常生气。”

[naʊ] ['evər]['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['riːəl] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi]
Now ever after this , the Prince kept wondering what his wife's real name could be
现在 曾经 后 这 , 这 王子 保留 好奇 什么 他的 妻子的 真实的 姓名 可以 是
,
,
,

从此以后，王子一直想知道他妻子的真名究竟是什么。

[tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] .
till he made himself quite unhappy .
直到 他 制成 他自己 相当 不开心 .

直到他让自己变得非常不快乐。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrgrət] ?
“ **Is it Margaret ?**
“ 是 它 玛格丽特 ?

是玛格丽特吗?

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] ; [ɔːr] , “ [ɪz]
” **he would say , when he thought the Princess was off her guard ; or , “ is**
” 他 会 说 , 什么时候 他 想法 这 公主 曾是 离开 她 警卫 ; 或者 , “ 是
[ˌaɪ 'tiː]['dʒoʊn] ? ”
it Joan ? ”
它 琼 ? ”

“当他觉得公主放松警惕时，他会这样问；或者，“是琼吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɔːrəθi] ? ”
“ **Is it Dorothy ? ”**
“ 是 它 多萝西 ? ”

“是多萝西吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['sɪbl] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **It can't be Sybil , can it ?**
“ 它 不能 是 西比尔 , 能 它 ?

“不可能是西比尔吧？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] .
” **But she would never tell him .**
” 但 她 会 绝不 告诉 他 .

但她永远不会告诉他。

[naʊ] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'woʊk] ['veri] ['ɜ:rli] ,
Now , one morning , the Princess awoke very early ,
现在 , 一 早晨 , 这 公主 醒来 非常 早期的 ,

一天早晨，公主醒得很早。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
but she felt so happy that she could not sleep .
但 她 毛毡 所以 快乐的 那 她 可以 不是 睡觉 .

但她高兴得睡不着觉。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] ['sɪŋɪŋ] ,
She lay awake and listened to the Birds singing ,
她 躺 醒 和 听着 到 这 鸟类 歌唱 ,

她躺在床上，彻夜未眠，聆听着鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['feri] - [bɔɪ] ['ti:zɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,
and then she watched a Fairy - boy teasing a Bird ,
和 然后 她 观看 一个 仙女 - 男生 戏弄 一个 鸟 ,

然后她看到一个仙子男孩在戏弄一只小鸟，

[wɪtʃ] [sæŋ] ([soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [sed]) [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feri] - ['beɪbi]['raɪdɪŋ][ɑ:n]
which sang (so the boy said) out of tune , and another Fairy - baby riding on
哪个 唱 (所以 这 男生 说) 出去 的 调 , 和 其他 仙女 - 婴儿 骑术 在
[ə; eɪ][flai] . { - }
a Fly . { 43 }
一个 飞 . { - }

（男孩说）它唱歌跑调了，还有一个仙女宝宝骑在苍蝇上。{43}

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] [θɔ:t] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][saʊnd] [ə'sli:p] ,
At last the Princess , who thought the Prince was sound asleep ,
在 最后的 这 公主 , WHO 想法 这 王子 曾是 声音 睡着了 ,

最后，公主以为王子已经睡着了，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [kru:n] ['sɔ:ftli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] .
began to croon softly a little song she had made about him and her .
开始 到 轻哼 轻轻 一个 小的 歌曲 她 有 制成 关于 他 和 她 .

她开始轻声哼唱一首她为他和她创作的小歌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,
She had never told him about the song , partly because she was shy ,
她 有 绝不 讲述 他 关于 这 歌曲 , 部分 因为 她 曾是 害羞的 ,

她从未跟他提起过那首歌，部分原因是她比较害羞。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] .
and partly for another reason .
和 部分 为了 其他 原因 .

部分原因还有另一个。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kru:nd] [ænd; ənd] [hʌmd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
So she crooned and hummed to herself ,
所以 她 低吟浅唱 和 哼唱 到 她自己 ,

于是她便低声哼唱起来，

[oʊ] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['gwɛndəˌli:n] ,
Oh , hand in hand with Gwendoline ,
哦 , 手 在 手 和 格温多琳 ,

哦，和格温多琳手牵手，

[waɪl] [jet] ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər][goʊld] ,
While yet our locks are gold ,
尽管 然而 我们的 锁 是 金子 ,

虽然我们的头发还是金色的，

['hiːl] [fer] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [griːn] ,
He'll fare among the forests green ,
地狱 票价 之中 这 森林 绿色的 ,

他将安然度过绿意盎然的森林，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [oʊld] ;
And through the gardens old ;
和 通过 这 花园 老的 ;

穿过古老的花园；

[ænd; ənd] [wen] , [laɪk] [liːvz] [ðæt] [luːz] [ðer; ðər] [griːn] ,
And when , like leaves that lose their green ,
和 什么时候 , 喜欢 树叶 那 失去 他们的 绿色的 ,

就像树叶失去绿色一样，

['aʊər; ɑːr][goʊld][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪ] ,
Our gold has turned to grey ,
我们的 金子 有 转向 到 灰色的 ,

我们的黄金已经变成了灰色。

[ðen] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['gwɛndəˌliːn] ,
Then , hand in hand with Gwendoline ,
然后 , 手 在 手 和 格温多琳 ,

然后，她与格温多琳手牵着手

['hiːl] [feɪd] [ænd; ənd] [pæs] [əˈweɪ] ! { - }
He'll fade and pass away ! { 44 }
地狱 褪色 和 经过 离开 ! { - }

他会渐渐消逝，最终离世！{44}

“ [oʊ] , ['gwɛndəˌliːn] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [waɪd]
“ Oh , Gwendoline is your name , is it ? ” said the Prince , who had been wide
“ 哦 , 格温多琳 是 你的 姓名 , 是 它 ? ” 说 这 王子 , WHO 有 到过 宽的
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,

“哦，你的名字叫格温多琳，是吗？”王子问道，他一直清醒着。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .
and listening to her song .
和 聆听 到 她 歌曲 .

听着她的歌。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt][hɜːr; hər]['siːkrət] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]
And he began to laugh at having found out her secret , and tried to
和 他 开始 到 笑 在 拥有 成立 出去 她 秘密 , 和 尝试 到
[kɪs] [hɜːr; hər] .
kiss her .
吻 她 .

他发现了她的秘密，忍不住大笑起来，并试图亲吻她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] ['veri] , ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk]['mɑːrb(ə)l] ,
But the Princess turned very , very cold , and white like marble ,
但 这 公主 转向 非常 , 非常 寒冷的 , 和 白色的 喜欢 大理石 ,

但是公主变得非常非常冷漠，脸色像大理石一样苍白。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] ['mʌʃrʊm]
so that the Prince began to shiver , and he sat down on a fallen Mushroom
所以 那 这 王子 开始 到 颤抖 , 和 他 卫星 向下 在 一个 倒下 蘑菇
,
,
,

于是王子开始发抖，一屁股坐在了一朵掉落的蘑菇上。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her]

and	hid	his	face	in	his	hands	,	and	,	in	a	moment	,	all	his	beautiful	hair
和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	,	和	,	在	一个	片刻	,	全部	他的	美丽的	头发

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

他双手捂住脸，转眼间，他那美丽的头发全部消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld] [treɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

and	his	splendid	clothes	,	and	his	gold	train	,	and	his	Crown	.
和	他的	灿烂	衣服	,	和	他的	金子	火车	,	和	他的	王冠	.

还有他华丽的衣着、金色的裙裾和王冠。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [kæp] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪns] ['kɑːmɪk(ə)l][wʌns]

He	wore	a	red	cap	,	and	common	clothes	,	and	was	Prince	Comical	once
他	穿着	一个	红色的	帽	,	和	常见的	衣服	,	和	曾是	王子	滑稽	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他戴着一顶红帽子，穿着朴素的衣服，再次化身为滑稽王子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['swɪftli] [ə'weɪ] . { - }

But	the	Princess	arose	,	and	she	vanished	swiftly	away	.	{	45	}
但	这	公主	出现	,	和	她	消失了	迅速地	离开	.	{	-	}

但公主起身，迅速消失了。{45}

['ɑːpəzɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] .

Opposite	you	see	the	poor	Prince	crying	,	and	the	Princess	vanishing	away	.
对面的	你	看	这	贫穷的	王子	哭泣	,	和	这	公主	消失	离开	.

对面你可以看到可怜的王子在哭泣，公主正在消失。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] .

Thus	he	was	punished	for	being	curious	and	prying	.
因此	他	曾是	受到惩罚	为了	存在	好奇的	和	窥探	.

因此，他因好奇和窥探而受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

It	is	natural	,	you	will	say	,
它	是	自然的	,	你	将要	说	,

你会说，这很自然。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .

that	a	man	should	like	to	call	his	wife	by	her	name	.
那	一个	男人	应该	喜欢	到	称呼	他的	妻子	经过	她	姓名	.

男人应该喜欢直呼妻子的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

But	the	Fairies	would	not	allow	it	,	and	,	what	is	more	,
但	这	仙女	会	不是	允许	它	,	和	,	什么	是	更多的	,

但仙女们不会允许的，而且，更重要的是，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm][neiʃəns] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm]

there	are	still	some	nations	who	will	not	allow	a	woman	to	mention	the	name
那里	是	仍然	一些	国家	WHO	将要	不是	允许	一个	女士	到	提到	这	姓名

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . { - }

of	her	husband	.	{	46	}
的	她	丈夫	.	{	-	}

仍然有一些国家不允许女性提及她丈夫的名字。{46}

[wel] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

Well	,	here	was	a	sad	state	of	things	!
出色地	,	这里	曾是	一个	伤心	状态	的	事物	!

唉，情况真是令人惋惜！

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][lɔ:st][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz]

The	Princess	was	lost	as	much	as	ever	,	and	Prince	Charming	was
这	公主	曾是	丢失的	作为	很多	作为	曾经	,	和	王子	迷人	曾是

[tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntu:] [prɪns] ['kɑ:mɪk(ə)l] .

changed	back	into	Prince	Comical	.
已更改	后退	进入	王子	滑稽	.

公主依然迷失了方向，而英俊王子也变回了滑稽王子。

[ðə; ði] [blæk] ['bi:tl] [said] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

The	Black	Beetle	sighed	day	and	night	,	and	mingled	his	tears	with	those
这	黑色的	甲虫	叹了口气	天	和	夜晚	,	和	混合	他的	眼泪	和	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

of	the	Prince	.
的	这	王子	.

黑甲虫日夜叹息，将自己的眼泪与王子的眼泪混杂在一起。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

But	neither	of	them	knew	what	to	do	.
但	两者都不	的	他们	知道	什么	到	做	.

但他们俩都不知道该怎么办。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['væli] ['mædʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

They	wandered	about	the	Valley	Magical	,	and	though	it	was	just	as
他们	漫步	关于	这	谷	神奇	,	和	尽管	它	曾是	只是	作为

['prɪti] [æz; əz]['evər] ,

pretty	as	ever	,
漂亮的	作为	曾经	,

他们在魔法山谷里漫步，虽然那里和以往一样美丽，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] ['ʌgli] [ænd; ənd]['stu:pɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

it	seemed	quite	ugly	and	stupid	to	them	.
它	似乎	相当	丑陋的	和	愚蠢的	到	他们	.

在他们看来，这既丑陋又愚蠢。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [felt][soʊ] ['fu:lɪʃ] .

The	worst	of	it	was	,	that	the	Prince	felt	so	foolish	.
这	最差	的	它	曾是	,	那	这	王子	毛毡	所以	愚蠢	.

最糟糕的是，王子觉得自己很愚蠢。

['æftər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [braɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

After	winning	the	greatest	good	fortune	,	and	the	dearest	bride	in	the	world	,
后	获胜	这	最	好的	财富	,	和	这	亲爱的	新娘	在	这	世界	,

在赢得最大的好运，并娶到世界上最亲爱的妻子之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] .

he	had	thrown	everything	away	.
他	有	抛掷	一切	离开	.

他把一切都抛弃了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] , “ [oʊ] , [gwen] — [aɪ] [mi:n] [oʊ] , [ni'ɛn.teɪ] ! [dɪr] [ni'ɛn.teɪ] !

He	walked	about	crying	,	“	Oh	,	Gwen	—	I	mean	oh	,	Niente	!	dear	Niente	!
他	步行	关于	哭泣	,	“	哦	,	格温	—	我	意思是	哦	,	niente	!	亲爱的	niente	!

他边走边哭，“哦，格温——我是说哦，尼恩特！亲爱的尼恩特！

[rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][jʊr; jər][oʊn] [prɪns] ['kɑ:mɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [fə'givn] !

return	to	your	own	Prince	Comical	,	and	all	will	be	forgiven	!
返回	到	你的	自己的	王子	滑稽	,	和	全部	将要	是	已原谅	!

回到你自己的滑稽王子身边，一切都会被原谅！

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][seɪ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ;

”	It	is	impossible	to	say	what	would	have	happened	;
”	它	是	不可能的	到	说	什么	会	有	发生	;

“无法说会发生什么；

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ([fɔ:r; fər]

and	probably	the	Prince	would	have	died	of	sorrow	and	hunger	(	for
和	大概	这	王子	会	有	死亡	的	悲哀	和	饥饿	(	为了

[hi:; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ]) ,

he	ate	nothing	)	,
他	吃	没有什么	)	,

王子很可能因悲伤和饥饿而死（因为他什么也没吃）。

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] ['bi:tl] [hæd; həd] [nɑ:t] [wʌn] [deɪ] [met] [ə; eɪ] [bæt] ,

if	the	Black	Beetle	had	not	one	day	met	a	Bat	,
如果	这	黑色的	甲虫	有	不是	一	天	遇见	一个	蝙蝠	,

如果黑甲虫没有有一天遇到蝙蝠的话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tʃɑ:rdʒər] [ʌv; əv] [pʌk] .

which	was	the	favourite	charger	of	Puck	.
哪个	曾是	这	最喜欢的	充电器	的	冰球	.

这是帕克最喜欢的充电器。

[naʊ] [pʌk] , [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊz] , [ɪz] [ðə; ði] ['dʒestər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['feri] [lænd] .

Now	Puck	,	as	all	the	world	knows	,	is	the	Jester	at	the	Court	of	Fairy	Land	.
现在	冰球	,	作为	全部	这	世界	知道	,	是	这	小丑	在	这	法庭	的	仙女	土地	.

众所周知，帕克是仙境宫廷里的弄臣。

[hi:; hi] [kæn; kən] [meɪk] ['oʊbərɑ:n] [ænd; ənd] [tai'teiniə, ti-] — [ðə; ði] { - }

He	can	make	Oberon	and	Titania	—	the	{	47	}
他	能	制作	奥伯龙	和	提泰妮娅	—	这	{	-	}

他可以创造奥伯龙和提泰妮娅——{47}

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] — [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [trɪks] [hi:; hi] [pleɪz] ,

King	and	Queen	—	laugh	at	the	tricks	he	plays	,
国王	和	女王	—	笑	在	这	技巧	他	演出	,

国王和王后——嘲笑他耍的那些诡计吧！

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [du:]

and	therefore	they	love	him	so	much	that	there	is	nothing	they	would	not	do
和	所以	他们	爱	他	所以	很多	那	那里	是	没有什么	他们	会	不是	做

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

因此，他们非常爱他，愿意为他做任何事。

[soʊ] [ðə; ði] [blæk] ['bi:tl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ðə; ði] [prɪns] ,

So	the	Black	Beetle	began	to	talk	about	his	master	,	the	Prince	,
所以	这	黑色的	甲虫	开始	到	讲话	关于	他的	掌握	,	这	王子	,

于是，黑甲虫开始谈论他的主人，王子。

[tu:; tə] [ðə; ði] [bæt] [pʌk] ['kɑ:mənli] [roʊd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæt] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kri:tʃər] ,

to	the	Bat	Puck	commonly	rode	;	and	the	Bat	,	a	good	-	natured	creature	,
到	这	蝙蝠	冰球	通常	骑	;	和	这	蝙蝠	,	一个	好的	-	自然	生物	,

蝙蝠侠经常骑着冰球；而蝙蝠侠，则是一种性情温和的生物。

[toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [pʌk] .

told	the	whole	story	to	Puck	.
讲述	这	所有的	故事	到	冰球	.

我把整个故事都告诉了帕克。

[naʊ] [pʌk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] , [soʊ] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæts]

Now	Puck	was	also	in	a	good	humour	,	so	he	jumped	at	once	on	his	Bat's
现在	冰球	曾是	还	在	一个	好的	幽默	,	所以	他	跳了起来	在	一次	在	他的	蝙蝠的

[bæk] ,

back	,
后退	,

帕克心情也很好，立刻跳到了蝙蝠的背上。

[ænd; ənd][roʊd][ɔːf][tuː; tə][kənˈsʌlt][ðə; ði][kɪŋ][ænd; ənd][kwiːn][ʌv; əv]['feri][lænd].

and	rode	off	to	consult	the	King	and	Queen	of	Fairy	Land	.
和	骑	离开	到	咨询	这	国王	和	女王	的	仙女	土地	.

然后骑马去向仙境的国王和王后请教。

[wel],

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeɪ][wɜːr; wər]['sɑːri][fɔːr; fər][ðə; ði][prɪns] — [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['broʊkən][wʌn]['lɪt(ə)l]['feri][lɔː]

they	were	sorry	for	the	Prince	—	he	had	only	broken	one	little	Fairy	law
他们	是	对不起	为了	这	王子	—	他	有	仅有的	破碎的	一	小的	仙女	法律

['æftər][ɔːl] — [ænd; ənd][ðeɪ][sent][pʌk][bæk][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː].

after	all	—	and	they	sent	Puck	back	to	tell	him	what	he	was	to	do	.
后	全部	—	和	他们	发送	冰球	后退	到	告诉	他	什么	他	曾是	到	做	.

他们为王子感到惋惜——毕竟他只是违反了一条小小的仙女法则——于是他们派帕克回去告诉他应该怎么做。

[ðɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bluː][bɜːrd][əˈgen],

This	was	to	find	the	Blue	Bird	again	,
这	曾是	到	寻找	这	蓝色的	鸟	再次	,

这是为了再次找到蓝鸟。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][bluː][bɜːrd][tuː; tə][gaɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['feri],

and	get	the	Blue	Bird	to	guide	him	to	the	home	of	the	Water	Fairy	,
和	得到	这	蓝色的	鸟	到	指导	他	到	这	家	的	这	水	仙女	,

然后让蓝鸟指引他找到水仙子的家。

[ðə; ði]['gɑːdmʌðər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnses]. { - }

the	Godmother	of	the	Princess	.	{	48	}
这	教母	的	这	公主	.	{	-	}

公主的教母。{48}

[lɔːŋ][ænd; ənd][fɑːr][ðə; ði][prɪns]['wɔndəd], [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][bluː][bɜːrd]

Long	and	far	the	Prince	wandered	,	but	at	last	he	found	the	Blue	Bird
长的	和	远的	这	王子	漫步	,	但	在	最后的	他	成立	这	蓝色的	鸟

[wʌns][mɔːr].

once	more	.
一次	更多的	.

王子走了很远很远的路，但最终他又找到了蓝鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd]([ˈveri][gʊd]-['neɪtʃɚdli])['prɑːmɪst][tuː; tə][flai][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tɪl]

And	the	Bird	(	very	good	-	naturedly	)	promised	to	fly	in	front	of	him	till
和	这	鸟	(	非常	好的	-	自然地	)	承诺	到	飞	在	正面	的	他	直到

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][striːm],

he	led	him	to	the	beautiful	stream	,
他	引领	他	到	这	美丽的	溪流	,

那只鸟（非常友善地）答应在他前面飞，直到他带他到那条美丽的溪流边。

[wer][ðə; ði]['wɔːtər]['feri][held][hɜːr; hər][kɔːrt].

where	the	Water	Fairy	held	her	court	.
在哪里	这	水	仙女	握住	她	法庭	.

水仙子设下宫廷的地方。

[soʊ][ðeɪ][riːtʃt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst],

So	they	reached	it	at	last	,
所以	他们	达到	它	在	最后的	,

于是他们最终到达了目的地。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][bluː][bɜːrd]['hɑːnist][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæriət][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['feri],

and	then	the	Blue	Bird	harnessed	himself	to	the	chariot	of	the	Water	Fairy	,
和	然后	这	蓝色的	鸟	已掌握	他自己	到	这	战车	的	这	水	仙女	,

然后，蓝鸟骑上了水仙子的战车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [kʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] ['lɪli] .

and	the	chariot	was	the	white	cup	of	a	Water	Lily	.
和	这	战车	曾是	这	白色的	杯子	的	一个	水	百合	.

而战车则是一朵睡莲的白色花杯。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] , [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] ([hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Then	he	pulled	,	and	pulled	at	the	chariot	(	here	he	is	dragging	along	the
然后	他	拉	,	和	拉	在	这	战车	(	这里	他	是	拖拽	沿着	这

['wɔːtər] ['feri]) , [tɪl] { - }

Water	Fairy	)	,	till	{	49	}
水	仙女	)	,	直到	{	-	}

然后他拉啊拉，拉着战车（这里他正拖着水仙女），直到{49}

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

he	brought	her	where	the	Prince	was	waiting	.
他	带来	她	在哪里	这	王子	曾是	等待	.

他把她带到了王子等候的地方。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋgri] .

At	first	,	when	she	saw	him	,	she	was	rather	angry	.
在	第一的	,	什么时候	她	锯	他	,	她	曾是	相当	生气的	.

起初，她见到他时，相当生气。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][maɪ][gɑːd] - ['dɔtɝz] [neɪm] ?

“	Why	did	you	find	out	my	God	-	daughter's	name	?
“	为什么	做过	你	寻找	出去	我的	上帝	-	女儿的	姓名	?

“你为什么会知道我教女的名字？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] .

”	she	said	;	and	the	Prince	had	no	excuse	to	make	.
”	她	说	;	和	这	王子	有	不	原谅	到	制作	.

她说；王子无话可说。

[hiː; hi]['oʊnli] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd] [said] .

He	only	turned	red	,	and	sighed	.
他	仅有的	转向	红色的	,	和	叹了口气	.

他脸涨得通红，叹了口气。

[ðɪs] ['ræðər] [pliːzd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['feri] .

This	rather	pleased	the	Water	Fairy	.
这	相当	高兴	这	水	仙女	.

这让水仙子非常高兴。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['veri] [mʌtʃ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Do	you	love	the	Princess	very	much	?	”	said	she	.
“	做	你	爱	这	公主	非常	很多	?	”	说	她	.

“你很爱公主吗？”她问道。

“ [oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Oh	,	more	than	all	the	world	,	”	said	the	Prince	.
“	哦	,	更多的	比	全部	这	世界	,	”	说	这	王子	.

“哦，比全世界都重要，”王子说。

“ [ðen] [bæk] [juː; jʊ][goʊ] , [tuː; tə] ['mʌʃrʊm] [lænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld]

“	Then	back	you	go	,	to	Mushroom	Land	,	and	you	will	find	her	in	the	old
“	然后	后退	你	去	,	到	蘑菇	土地	,	和	你	将要	寻找	她	在	这	老的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“然后你回到蘑菇王国，就会在老地方找到她。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst] . ” { - }

But	perhaps	she	will	not	be	pleased	to	forgive	you	at	first	.	”	{	50	}
但	也许	她	将要	不是	是	高兴	到	原谅	你	在	第一的	.	”	{	-	}

但或许她一开始不会乐意原谅你。”{50}

[ðə; ði] [prɪns] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [tʃæns] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .

The	Prince	thought	he	would	chance	that	,	but	he	did	not	say	so	.
这	王子	想法	他	会	机会	那	,	但	他	做过	不是	说	所以	.

王子觉得他可以冒险一试，但他没有说出来。

[hi:; hi]['oʊnli] [boʊd] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['feri] .

He	only	bowed	very	low	,	and	thanked	the	Water	Fairy	.
他	仅有的	鞠躬	非常	低的	,	和	谢谢	这	水	仙女	.

他只是深深地鞠了一躬，感谢了水仙女。

[ðen] [ɔ:f] [hi:; hi] [set] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [lænd] .

Then	off	he	set	,	with	the	Blue	Bird	to	guide	him	,	in	search	of	Mushroom	Land	.
然后	离开	他	放	,	和	这	蓝色的	鸟	到	指导	他	,	在	搜索	的	蘑菇	土地	.

然后，他出发了，在蓝鸟的指引下，去寻找蘑菇王国。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	long	and	at	last	he	reached	it	,
在	长的	和	在	最后的	他	达到	它	,

最终，他到达了那里。

[ænd; ənd] [glæd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sentɪn(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . { - }

and	glad	he	was	to	see	the	little	sentinel	on	the	border	of	the	country	.	{	51	}
和	高兴的	他	曾是	到	看	这	小的	哨兵	在	这	边界	的	这	国家	.	{	-	}

他很高兴看到国界线上的小哨兵。{51}

[ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['mʌʃrʊm] [lænd] [ðə; ði] [prɪns] [sə:tʃt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnses] ,

All	up	and	down	Mushroom	Land	the	Prince	searched	,	and	at	last	he	saw	his	own	Princess	,
全部	向上	和	向下	蘑菇	土地	这	王子	搜索	,	和	在	最后的	他	锯	他的	自己的	公主	,

王子在蘑菇王国里四处寻找，最后终于找到了自己的公主。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

and	he	rushed	up	,	and	knelt	at	her	feet	,
和	他	匆忙	向上	,	和	跪下	在	她	脚	,

他冲上前去，跪在她脚边。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [æsk] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] ['feri] [lɔ:] .

and	held	out	his	hands	to	ask	pardon	for	having	disobeyed	the	Fairy	law	.
和	握住	出去	他的	双手	到	问	赦免	为了	拥有	违抗命令	这	仙女	法律	.

他伸出双手请求原谅，因为他违背了仙女法则。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,

But	she	was	still	rather	cross	,	and	down	she	jumped	,	and	ran	round	the	Mushroom	,
但	她	曾是	仍然	相当	叉	,	和	向下	她	跳了起来	,	和	跑	圆形的	这	蘑菇	,

但她仍然很生气，跳了下来，绕着蘑菇跑了一圈。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['æftər][hɜːr; hər] . { - }

and	he	ran	after	her	.	{	52	}
和	他	跑	后	她	.	{	-	}

他追着她跑去。{52}

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [læft] ,

So	he	chased	her	for	a	minute	or	two	,	and	at	last	she	laughed	,
所以	他	追逐	她	为了	一个	分钟	或者	二	,	和	在	最后的	她	笑了	,

于是他追了她一两分钟，最后她笑了。

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps]

and	popped	up	her	head	over	the	Mushroom	,	and	pursed	up	her	lips
和	爆裂	向上	她	头	超过	这	蘑菇	,	和	攥紧	向上	她	嘴唇

['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeri] .

into	a	cherry	.
进入	一个	樱桃	.

她从蘑菇上方探出头来，撅起嘴唇，做成了樱桃的形状。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [bæk]

And	he	kissed	her	across	the	Mushroom	,	and	knew	he	had	won	back
和	他	亲吻	她	穿过	这	蘑菇	,	和	知道	他	有	韩元	后退

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['prɪnses] ,

his	own	dear	Princess	,
他的	自己的	亲爱的	公主	,

他隔着蘑菇吻了她，他知道自己赢回了心爱的公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['iːv(ə)n] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['pɑːrtɪd] .

and	they	felt	even	happier	than	if	they	had	never	been	parted	.
和	他们	毛毡	甚至	更快乐	比	如果	他们	有	绝不	到过	分手了	.

他们甚至比从未分离时更加快乐。

“ ['dʒəːniz] [end][ɪn]['lʌvəz] ['miːtɪŋ] , ” [ænd; ənd][soʊ][duː] ['stɔːriz] .

“	Journeys	end	in	lovers	meeting	,	”	and	so	do	Stories	.
“	旅程	结尾	在	恋人	会议	,	”	和	所以	做	故事	.

“旅程以恋人相遇告终”，故事亦是如此。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['prɪnses] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

The	Prince	has	his	Princess	once	again	,	and	I	can	tell	you	they	did	not
这	王子	有	他的	公主	一次	再次	,	和	我	能	告诉	你	他们	做过	不是

[weɪt] [lɔːŋ] ,

wait	long	,
等待	长的	,

王子再次与公主团聚，我可以告诉你，他们并没有等太久。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['mædʒɪk(ə)l] .

this	time	,	in	the	Valley	Magical	.
这	时间	,	在	这	谷	神奇	.

这一次，是在神奇山谷。

[ɔːf] [ðeɪ] [went] , [streɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['biːtl] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] , ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Off	they	went	,	straight	home	,	and	the	Black	Beetle	guided	them	,	flying	in	a
离开	他们	去	,	直的	家	,	和	这	黑色的	甲虫	引导	他们	,	飞行	在	一个

[biː] - [laɪn] .

bee	-	line	.
蜜蜂	-	线	.

他们启程回家，黑甲虫为他们指引方向，直线飞行。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [lænd] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][fæst]
Just **on** **the** **further** **border** **of** **Mushroom** **Land** **,** **they** **came** **to** **all** **the** **Princes** **fast**
只是 在 这 更远 边界 的 蘑菇 土地 , 他们 来了 到 全部 这 王子们 快速地
[ə'sliːp] .
asleep **.**
睡着了 .

在蘑菇王国的更远边界，他们发现所有的王子都睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [druː] [nɪr] , [ðeɪ] [ɔːl] ['weikənd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , { - }
But **when** **the** **Princess** **drew** **near** **,** **they** **all** **wakened** **,** **and** **jumped** **up** **,** **{** **53** **}**
但 什么时候 这 公主 画 靠近 , 他们 全部 醒来 , 和 跳了起来 向上 , { - }

但当公主走近时，他们都醒了过来，跳了起来。{53}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slæpt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [lʌk] ,
and **they** **slapped** **the** **fortunate** **Prince** **on** **the** **back** **,** **and** **wished** **him** **luck** **,**
和 他们 被掌掴 这 幸运 王子 在 这 后退 , 和 希望 他 运气 ,

他们拍了拍这位幸运王子的背，祝他好运。

[ænd; ənd][kraɪd] , " [hə'loʊ] , ['kɑːmɪk(ə)l] , [oʊld] [tʃæp] ; [wiː; wi]['hɑːrdli] [nuː] [juː; jʊ] !
and **cried** **,** **"** **Hullo** **,** **Comical** **,** **old** **chap** **;** **we** **hardly** **knew** **you** **!**
和 哭 , " 你好 , 滑稽 , 老的 小伙子 ; 我们 几乎 知道 你 !

然后喊道："你好，滑稽的老伙计；我们几乎不认识你！"

[waɪ] , [juːv] [groʊn] [kwaɪt] ['hænsəm] !
Why **,** **you've** **grown** **quite** **handsome** **!**
为什么 , 你已经 生长 相当 英俊的 !

哇，你长得真帅！

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'gen] ,
" **And** **so** **he** **had** **;** **he** **was** **changed** **into** **Prince** **Charming** **again** **,**
" 和 所以 他 有 ; 他 曾是 已更改 进入 王子 迷人 再次 ,

于是，他真的变回了白马王子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [hiː; hi]['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
but **he** **was** **so** **happy** **he** **never** **noticed** **it** **,** **for** **he** **was** **not**
但 他 曾是 所以 快乐的 他 绝不 注意到 它 , 为了 他 曾是 不是
[kən'siːtɪd] .
conceited **.**
自负 .

但他太高兴了，根本没注意到这一点，因为他并不自负。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .
But **the** **Princess** **noticed** **it** **,** **and** **she** **loved** **him** **all** **the** **better** **.**
但 这 公主 注意到 它 , 和 她 喜爱 他 全部 这 更好的 .

但公主注意到了这一点，她更加爱他了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['biːtl] [maːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ;
Then **they** **all** **made** **a** **procession** **,** **with** **the** **Black** **Beetle** **marching** **at** **the** **head** **;**
然后 他们 全部 制成 一个 游行 , 和 这 黑色的 甲虫 行军 在 这 头 ;

然后他们列队行进，黑甲虫走在最前面；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [blæk] [rɑːd] " [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] .
indeed **,** **they** **called** **him** **"** **Black** **Rod** **"** **now** **,** **and** **he** **was** **quite** **a** **Courtier** **.**
的确 , 他们 称为 他 " 黑色的 杆 " 现在 , 和 他 曾是 相当 一个 朝臣 .

的确，他们现在称他为"黑杖官"，他是一位相当出色的朝臣。

[soʊ][wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]
So **with** **flags** **flying** **,** **and** **music** **playing** **,** **they** **returned** **to** **the** **home** **of**
所以 和 旗帜 飞行 , 和 音乐 玩耍 , 他们 返回 到 这 家 的
[ðə; ði] ['prɪnses] .
the **Princess** **.**
这 公主 .

于是，他们挥舞着旗帜，播放着音乐，回到了公主的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] ,

And	the	King	and	Queen	met	them	at	the	park	gates	,
和	这	国王	和	女王	遇见	他们	在	这	公园	大门	,

国王和王后在公园门口迎接了他们。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [kɪst] { - }

and	fell	on	the	neck	of	the	Prince	and	Princess	,	and	kissed	{	54	}
和	跌倒	在	这	脖子	的	这	王子	和	公主	,	和	亲吻	{	-	}

然后倒在王子和公主的脖子上，亲吻了他们{54}

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][kraɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	,	and	laughed	,	and	cried	for	joy	,	and	kissed	them	again	.
他们	,	和	笑了	,	和	哭	为了	喜悦	,	和	亲吻	他们	再次	.

他们，然后大笑，喜极而泣，又亲吻了他们。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ,

You	may	be	sure	the	old	Nurse	was	out	among	the	foremost	,
你	可能	是	当然	这	老的	护士	曾是	出去	之中	这	首先	,

你可以肯定，那位老护士绝对是最杰出的人物之一。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][lɔːŋgər][wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði]

her	face	quite	shining	with	pleasure	,	and	using	longer	words	than	the
她	脸	相当	灼灼	和	乐趣	,	和	使用	更长	字	比	这

['nəublist][ðer; ðər] .

noblest	there	.
最高贵	那里	.

她脸上洋溢着喜悦的光芒，说的词语比在场最尊贵的人还要冗长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði] [prɪns] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] “ [hɜːr; hər][gɜːrl]

And	she	admired	the	Prince	very	much	,	and	was	delighted	that	“	her	girl
和	她	钦佩	这	王子	非常	很多	,	和	曾是	高兴极了	那	“	她	女孩

,

,

,

她非常钦佩王子，并且很高兴“她的女儿，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hæd; həd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

”	as	she	called	the	Princess	,	had	got	such	a	good	husband	.
”	作为	她	称为	这	公主	,	有	得到	这样的	一个	好的	丈夫	.

她称呼公主为“嫁了个好丈夫”。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntri] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ,

So	here	we	leave	them	,	and	that	country	remained	always	happy	,
所以	这里	我们	离开	他们	,	和	那	国家	剩余	总是	快乐的	,

我们就此告别他们，那个国家一直幸福安康。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无名公主：仙境传说(The Princess Nobody A Tale of Fairyland)

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈniːðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][nɔːr] [dʒiˈɑːgrəfi] .

and	so	it	has	neither	history	nor	geography	.
和	所以	它	有	两者都不	历史	也不	地理	.

因此，它既没有历史，也没有地理。

[ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈeni] [mæp] ,

Therefore	you	won't	find	it	on	any	map	,
所以	你	惯于	寻找	它	在	任何	地图	,

因此，你在任何地图上都找不到它。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [bʊk] [bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] . { - }

nor	can	you	read	about	it	in	any	book	but	this	book	.	{	55	}
也不	能	你	读	关于	它	在	任何	书	但	这	书	.	{	-	}

除了这本书之外，你在其他任何书中都读不到这件事。{55}

[ˈlæstli] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [æt; ət][hoʊm] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

Lastly	,	here	is	a	picture	of	the	Prince	and	Princess	at	home	,	sitting	on	a
最后	,	这里	是	一个	图片	的	这	王子	和	公主	在	家	,	坐着	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] ,

beautiful	Rose	,
美丽的	玫瑰	,

最后，这是王子和公主在家中坐在美丽玫瑰花上的照片。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈferiz] [gɑːd] - [tʃaɪld][kæn; kən][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

as	a	Fairy's	God	-	child	can	do	if	she	pleases	.
作为	一个	仙女的	上帝	-	孩子	能	做	如果	她	请	.

就像仙女的教女如果愿意的话可以做的那样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈbiːtl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

As	to	the	Black	Beetle	,	he	was	appointed	to	a	place	about	the	Court	,
作为	到	这	黑色的	甲虫	,	他	曾是	任命	到	一个	地方	关于	这	法庭	,

至于黑甲虫，他被任命到宫廷附近任职。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['mærid] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər]

but	he	never	married	,	he	had	no	children	,	and	there	are	no	other
但	他	绝不	已婚	,	他	有	不	孩子们	,	和	那里	是	不	其他

[blæk] ['biːtlz] ,

Black	Beetles	,
黑色的	甲虫	,

但他终身未婚，没有孩子，也没有其他黑甲虫家族的成员。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd]

consequently	,	in	the	country	where	the	Prince	and	Princess	became	King	and
最后	,	在	这	国家	在哪里	这	王子	和	公主	成为	国王	和

[kwiːn] . { - }

Queen	.	{	56	}
女王	.	{	-	}

因此，在王子和公主成为国王和王后的国家。{56}

[ɛrənt] [əu'liːm][reks]['kwaɪdæm][et][rɪ'dʒinər] .

ERANT	OLIM	REX	QUIDAM	ET	REGINA	.
erant	奥利姆	雷克斯	奎达姆	ET	里贾纳	.

ERANT OLIM REX QUIDAM ET REGINA。

[ˌæpjə'liːəs] .
Apuleius .
阿普列乌斯 .

阿普列乌斯。

[ˌeɪ 'juː]['temps]['dʒædɪs] !
Au Temps jadis !
奥 温度 贾迪斯 !

Au Temps jadis!

[æz; əz]['pɛrɔlt, pɜˈˈɔlt] [sez] ,
as Perrault says ,
作为 佩罗 说道 ,

正如佩罗所说，

[ɪn][hæf] - [fər'gɑːtn] ['feri] [deɪz] , —
In half - forgotten Fairy days , —
在 一半 - 被遗忘的 仙女 天 , —

在半被遗忘的仙境岁月里，——

“ [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] ,
“ There lived a King once , and a Queen ,
“ 那里 居住地 一个 国王 一次 , 和 一个 女王 ,

从前有一位国王，一位王后，

[æz; əz] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] , ” —
As few there are , as more have been , ” —
作为 很少 那里 是 , 作为 更多的 有 到过 , ” —

就像现在很少的，就像曾经很多的一样——

[ɑː] , [stɪl] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [freɪz] ,
Ah , still we love the well - worn phrase ,
啊 , 仍然 我们 爱 这 出色地 - 磨损 短语 ,

啊，我们依然喜欢这句老生常谈的话。

[stɪl] [lʌv] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [weɪz] ,
Still love to tread the ancient ways ,
仍然 爱 到 踏 这 古老的 方式 ,

依然喜爱遵循古老的道路，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fens] , [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [meɪz] ,
To break the fence , to thread the maze ,
到 休息 这 栅栏 , 到 线 这 迷宫 ,

打破栅栏，穿过迷宫

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
To see the beauty we have seen ,
到 看 这 美丽 我们 有 已见 ,

为了欣赏我们所看到的美景，

[ˌeɪ 'juː]['temps]['dʒædɪs] !
Au Temps jadis !
奥 温度 贾迪斯 !

Au Temps jadis!

[hɪəz] [lʌk] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [ðæt] [streɪz]
Here's luck to every child that strays
这里是 运气 到 每一个 孩子 那 流浪者

祝所有迷路的孩子好运。

[ɪn] ['feri] [lænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [feɪz] ;
In Fairy Land among the Fays ;
在 仙女 土地 之中 这 费伊斯 ;

在仙境里，与仙子们在一起；

[ðæt] ['fɑːloʊz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [griːn]
That follows through the forest green
那 跟随 通过 这 森林 绿色的

那景象穿过了森林绿地。

[prɪns] ['kɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['gwɛndəˌliːn] ;
Prince Comical and Gwendoline ;
王子 滑稽 和 格温多琳 ;

滑稽王子和格温多琳;

[ðæt] [riːdz] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] ,
That reads the tales we used to praise ,
那 阅读 这 故事 我们 用过的 到 称赞 ,

那读起来就像我们过去常常赞颂的故事。

[ˌeɪ 'juː]['temps]['dʒædɪs] !
Au Temps jadis !
奥 温度 贾迪斯 !

Au Temps jadis!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神